

INSTITUTO FEDERAL

Rio Grande do Sul

Campus Bento Gonçalves

Material didático de alfabetização para estudantes imigrantes e refugiados da Educação Básica

Livro do professor



Carina Fior Postinger Balzan

Alissa Turcatti

Júlia Sonaglio Pedrassani

Cristina Bohn Citolin

IFRS Campus Bento Gonçalves

2023

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação

M425

Material didático de alfabetização para estudantes imigrantes e refugiados da Educação Básica [recurso eletrônico] / Carina Fior Postingher Balzan, Alissa Turcatti, Júlia Sonaglio Pedrassani e Cristina Bohn Citolin. – Bento Gonçalves, RS : IFRS, 2023.

1 arquivo em PDF (147 p.) : il.

ISBN 978-65-5950-069-7 (Livro do professor)

ISBN 978-65-5950-070-3 (Livro do aluno)

1. Língua portuguesa - Brasil. 2. Língua portuguesa (Ensino fundamental). 3. Educação básica. 4. Refugiados. 5. Imigrantes. I. Balzan, Carina Fior Postingher. II. Turcatti, Alissa. III. Citolin, Cristina Bohn. IV. Título.

CDU: 811.134.3(81)

Catalogação na publicação: Aline Terra Silveira – CRB 10/1933

Capa: Pedro Henrique Basso Gomes

Gravação dos áudios: Daniel Clos Cesar

Revisão textual e gravação dos áudios em espanhol: Kelen Rigo

Revisão textual e gravação dos áudios em crioulo haitiano: Enselot Joachim

As imagens que não possuem fonte citada foram retiradas dos repositórios gratuitos Freepik, Pixabay, Pexels e Vecteezy.

APRESENTAÇÃO

Prezado(a) Professor(a),

Este material didático foi produzido com o intuito de auxiliar o processo de ensino e de aprendizagem de estudantes imigrantes/refugiados ou filhos de imigrantes em fase de alfabetização matriculados na Educação Básica.

Sabemos que o conhecimento da língua portuguesa é condição imprescindível não apenas para a comunicação oral, mas para a interação do estudante imigrante e refugiado com a comunidade escolar, permitindo-lhe avançar na leitura e na aquisição e consolidação da escrita.

O material foi desenvolvido com base na perspectiva teórica de Português como Língua de Acolhimento (PLAc) e tem como princípios norteadores o conhecimento do vocabulário básico, que permite ao estudante participar de situações cotidianas de interação social, seja na escola, seja na comunidade; e a interculturalidade, que valoriza os saberes prévios dos estudantes, sua língua e sua cultura.

O PLAc tem como público-alvo pessoas em condição de migração forçada ou refúgio, que se encontram em situação de vulnerabilidade social e, portanto, com laços sociais, familiares, culturais e linguísticos fragilizados. Nesse sentido, a metodologia de ensino enfatiza o aprendizado da língua voltado à inserção dos estudantes na comunidade e ao desenvolvimento da autonomia com base na comunicação.

Ao trabalhar com alunos imigrantes e refugiados ou filhos de imigrantes, é importante lembrar que pertencem a grupos étnicos e culturais diversos e são falantes de diferentes línguas maternas. Cada um desses alunos possui uma trajetória de vida e conhecimentos prévios que precisam ser mobilizados para as novas experiências no Brasil e para o aprendizado da língua portuguesa.

Nesse sentido, é primordial que a escola como um todo e a sala de aula sejam espaços de acolhimento, em que os estudantes sejam encorajados a se comunicarem com os colegas, os professores, os diretores e as demais pessoas que trabalham na escola. Incentivar os alunos a se expressarem, valorizar sua língua materna e sua cultura, elogiar cada pequena conquista é importante para que eles se sintam pertencentes à comunidade escolar e ao novo país.

As quatro unidades, que podem ser trabalhadas em sequência ou de forma independente, constituem um recurso de apoio para o trabalho em sala de aula com a turma ou em atividades de reforço escolar, que será conduzido pelo professor titular ou pelo professor da sala de recursos. Nesse sentido, o material pode e deve ser adaptado para cada contexto de ensino e para as características linguísticas dos estudantes, o nível de escolaridade em que se encontram e a proficiência em língua portuguesa.

As propostas objetivam desenvolver o letramento por meio de atividades que inserem os estudantes em diferentes contextos em que a língua portuguesa escrita e oral é utilizada na sociedade brasileira. São apresentadas palavras, expressões e frases que circulam em diferentes esferas da vida pessoal e pública. Assim, a escola pode contribuir com a formação dos estudantes de modo que consigam interagir com mais facilidade e atingir diferentes objetivos de comunicação, seja na família, na escola ou em sociedade, mesmo que ainda estejam em processo de alfabetização.

Em relação ao trabalho com a alfabetização, as atividades contemplam a tecnologia da escrita, desde a exploração do nome próprio, reconhecimento de letras do alfabeto, fonemas, rimas, avançando para a formação de palavras e frases. A fim de favorecer o aprendizado da língua, o vocabulário básico das atividades é apresentado de forma multimodal (palavra, imagem e som) e plurilíngue (português, espanhol e crioulo haitiano).

Além disso, com o intuito de valorizar a diferença cultural e linguística dos estudantes, foram incluídos vídeos explicativos e músicas em espanhol e crioulo haitiano, que podem ser trabalhados com toda a turma, inclusive os falantes de português. Assim, todos entram em contato com diferentes formas de ser e estar no mundo, aprendendo juntos.

Cabe mencionar que este material didático é uma construção coletiva inserida no Projeto de Pesquisa “Produção de material didático de alfabetização para estudantes imigrantes e refugiados da Educação Básica”, cuja colaboração de diferentes autores se faz presente nas particularidades da organização e do estilo das unidades. Ademais, como proposta experimental e inédita, este material deverá ser periodicamente revisado e complementado com o intuito de aperfeiçoá-lo e ajustá-lo às necessidades de seus usuários.

Bom trabalho!

Carina Fior Postingher Balzan

Alissa Turcatti

Júlia Sonaglio Pedrassani

Cristina Bohn Citolin

Agradecimentos

Ao IFRS - Campus Bento Gonçalves, pela concessão de bolsas de iniciação científica por meio do Edital IFRS n. 12/2022 - Fomento interno para pesquisa e inovação 2022/2023.

Aos colaboradores, Kelen Rigo, Enselot Joachim e Daniel Clos Cesar, pela gravação dos áudios de vocabulário.

À Escola Municipal Afonso Secco, pela oportunidade de contribuir no processo educativo dos estudantes.

SUMÁRIO

UNIDADE 1 – EU E OS OUTROS	5
MEU NOME.....	6
ALFABETO	7
MINHAS MÃOS	10
MEU CORPO	13
PALAVRAS DE CORTESIA	25
MATERIAL COMPLEMENTAR.....	28
UNIDADE 2 – A FAMÍLIA	31
MINHA CASA.....	32
MINHA FAMÍLIA.....	35
FAMÍLIA DEDO	42
MINHA ROTINA.....	44
REFEIÇÕES	46
CAÇA-PALAVRAS.....	52
RECEITA.....	53
MATERIAL COMPLEMENTAR.....	54
UNIDADE 3 – A ESCOLA	58
A MINHA ESCOLA.....	63
OS ESPAÇOS DA ESCOLA	68
EXPLORANDO A SALA DE AULA	71
OS PROFISSIONAIS DA ESCOLA	77
ENTREVISTA	79
ROTINA ESCOLAR.....	80
A MINHA ROTINA NA ESCOLA.....	83
BILHETE.....	87
MATERIAL ESCOLAR.....	90
ATIVIDADES COMPLEMENTARES.....	93
MATERIAL COMPLEMENTAR.....	99
UNIDADE 4 – A COMUNIDADE	108
A NOSSA COMUNIDADE	109

DATAS COMEMORATIVAS.....	123
DATAS COMEMORATIVAS AO REDOR DO MUNDO.....	129
A INDEPENDÊNCIA DO BRASIL	131
A MINHA CIDADE.....	133
CONHECENDO MAIS SOBRE A SERRA GAÚCHA	135
O MEU ESTADO - RIO GRANDE DO SUL	140
CAÇA-PALAVRAS.....	143



Unidade 1 – Eu e os outros

Caro(a) professor(a),

Assim como já é comum em turmas de alfabetização, partiremos do estudo dos nomes dos estudantes, reforçando a valorização da identidade e das referências pessoais. Valorizaremos a diversidade de registros em português, espanhol e crioulo haitiano. É importante que as crianças brasileiras e estrangeiras compreendam que o nome do outro não é “estranho”, mas parte integrante da sua cultura e, por isso, é importante.

A unidade apresenta atividades que envolvem o reconhecimento de nomes brasileiros e estrangeiros, do alfabeto em português brasileiro, ordem alfabética, iniciais das palavras, número de sílabas das palavras e rimas.

O que aprenderemos?

- reconhecer e respeitar a diversidade cultural e linguística através de nomes pessoais em português, espanhol e crioulo haitiano;

- reconhecer o seu nome e de seus colegas, identificando letras iniciais e finais, número de sílabas e extensão das palavras;

- apresentar-se, dizendo nome, idade e nacionalidade em português;

- identificar números de 1 a 10;

- reconhecer as partes do corpo e expressar sensações e sentimentos;

- identificar peças básicas de vestuário;

- usar expressões de cortesia e saudação.

MEU NOME

Professor(a),

Para iniciar o trabalho, discuta com os seus alunos sobre o turno em que a atividade está acontecendo: manhã, tarde ou noite.

Ouçã a música "Olá! Como vai? - Bom dia, boa tarde, boa noite!", disponível em: <https://youtu.be/CWuGBq6Jryw>. Incentive as crianças a dançar e cantar. Depois, destaque com elas como saudar o outro, de acordo com o turno em que o encontro ocorrerá.

ESTES SÃO MARIA, CÁRMEN E JEAN. ELES SE APRESENTARÃO A VOCÊ.



<https://youtu.be/fFh4wITFp2E>



BOM DIA!
SOU A MARIA.
TENHO 6 ANOS.
SOU BRASILEIRA.



¡BUENOS DÍAS!
MI NOMBRE ES CÁRMEN.
TENGO 6 AÑOS.
SOY VENEZOLANA.



BON JOU!
MWEN RELE JEAN.
MWEN GEN 6 ANE.
MWEN SE AYISYEN.

QUAL É O SEU NOME? ELE É MUITO IMPORTANTE, NÃO É MESMO? O NOME DOS NOSSOS AMIGOS E COLEGAS TAMBÉM É. VAMOS OUVIR JUNTOS A LISTA DE CHAMADA DE UMA TURMA DE OUTRA ESCOLA E CONHECER OS NOMES DESTES COLEGAS?



https://youtu.be/g3VO-LGEk_Y

CHAMADA DA TURMA 2B

ANGEL HERNANEZ

BRUNO FONSECA

CECÍLIA SOUZA

FABIENNE BAPTISTE

GILLES SAINTIVAL

HELENA DA SILVA

MILAGROS GARCIA

JOSÉ MARTINEZ

YVES CHARLES



HÁ ALGUM NOME QUE COMECE COM A MESMA LETRA QUE O SEU? VOCÊ PERCEBEU ALGUM NOME DIFERENTE DAQUELES QUE VOCÊ JÁ OUVIU EM SUA ESCOLA?

VOCÊ SABIA QUE AS LISTAS DE CHAMADA SÃO ORGANIZADAS NA MESMA ORDEM DO ALFABETO EM PORTUGUÊS?

ALFABETO

Professor(a),

Vamos trabalhar com o alfabeto assistindo ao vídeo: <https://youtu.be/DBAuR19Eiul>

A B C D E F G H I
J K L M N O P Q R
S T U V W X Y Z

AGORA QUE VOCÊ JÁ CONHECEU O ALFABETO, FAÇA AS ATIVIDADES A SEGUIR:

- CIRCULE NA FOLHA AS LETRAS DO SEU NOME.
- UTILIZE O ALFABETO MÓVEL NO FINAL DA UNIDADE (Anexo 1) E ESCREVA O SEU NOME. MOSTRE AO SEU COLEGA AO LADO. VEJA COMO ELE ESCREVEU O NOME DELE E ESCREVA TAMBÉM.
- QUANTAS SÍLABAS TEM O SEU NOME? E O NOME DO COLEGA? VAMOS CONTAR AS SÍLABAS BATENDO PALMAS.

Professor(a),

Acompanhe a atividade auxiliando os alunos a formarem o seu próprio nome e o dos colegas. Ajude-os a contar quantas sílabas cada nome tem. É possível bater palmas para realizar a contagem.

NO BRASIL, FALAMOS PORTUGUÊS. CADA PAÍS TEM UMA FORMA DIFERENTE DE FALAR E, POR ISSO, OS NOMES DAS PESSOAS TAMBÉM PODEM MUDAR. QUEREM CONHECER ALGUNS DELES? VAMOS OUVIR A PRONÚNCIA DE CADA NOME.



<https://youtu.be/2HEkNVPSqD0>

PORTUGUÊS	ESPAÑHOL	CRIOULO HAITIANO
ADRIANA	ADRIANA	ADRIENNE
GABRIEL	GABRIEL	GABRIEL
JOSÉ	JOSÉ	JOSE
MARIA	MARIA	MARIE
LUÍS	LUIS	LOUIS

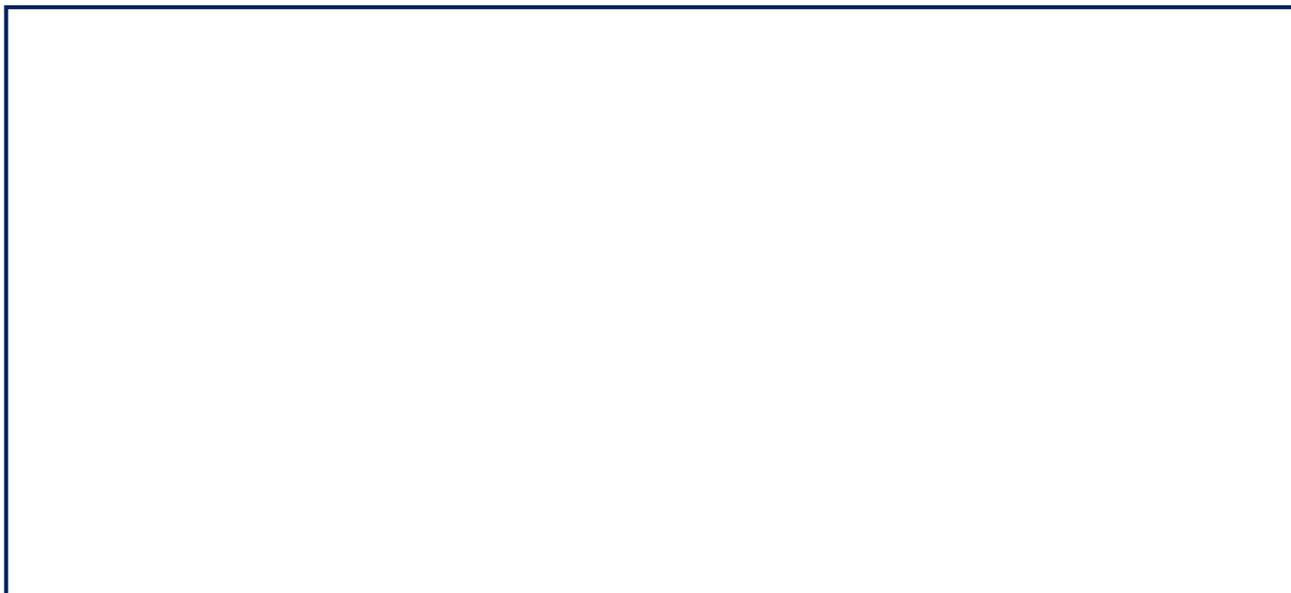
- AGORA, PINTE O NOME **MAIS LONGO**.
- CIRCULE O NOME **MAIS CURTO**.

AGORA CHEGOU A SUA VEZ DE SE APRESENTAR!

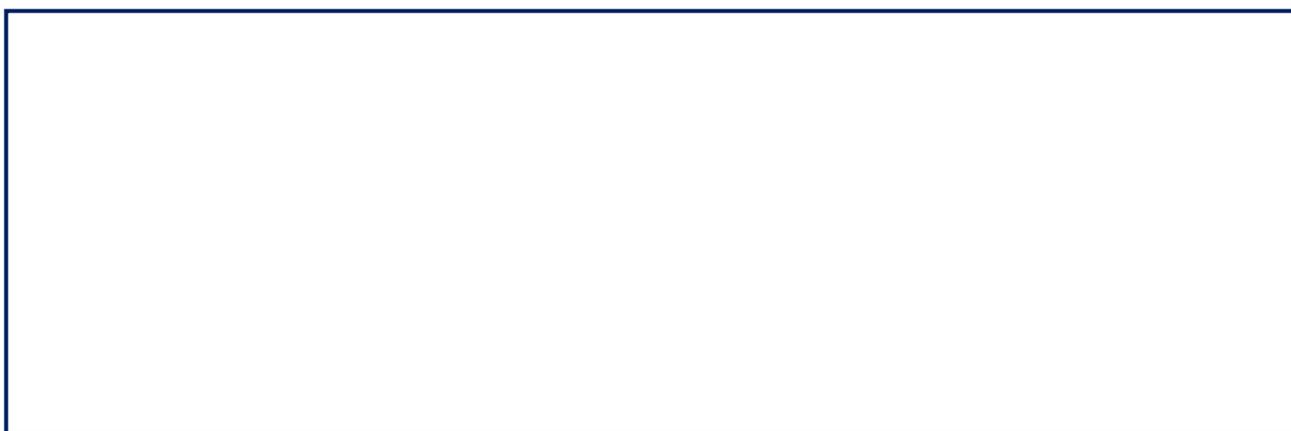
Professor(a),

Nesta atividade a criança terá de representar-se por meio de desenho e também identificar a sua idade. Auxilie a criança a se apresentar em português, indicando a sua idade e nacionalidade na última linha.

DESENHE VOCÊ NESTE ESPAÇO:



QUANTOS ANOS VOCÊ TEM? DESENHE UM BOLO COM O NÚMERO DE VELINHAS NECESSÁRIO:



O MEU NOME É _____.

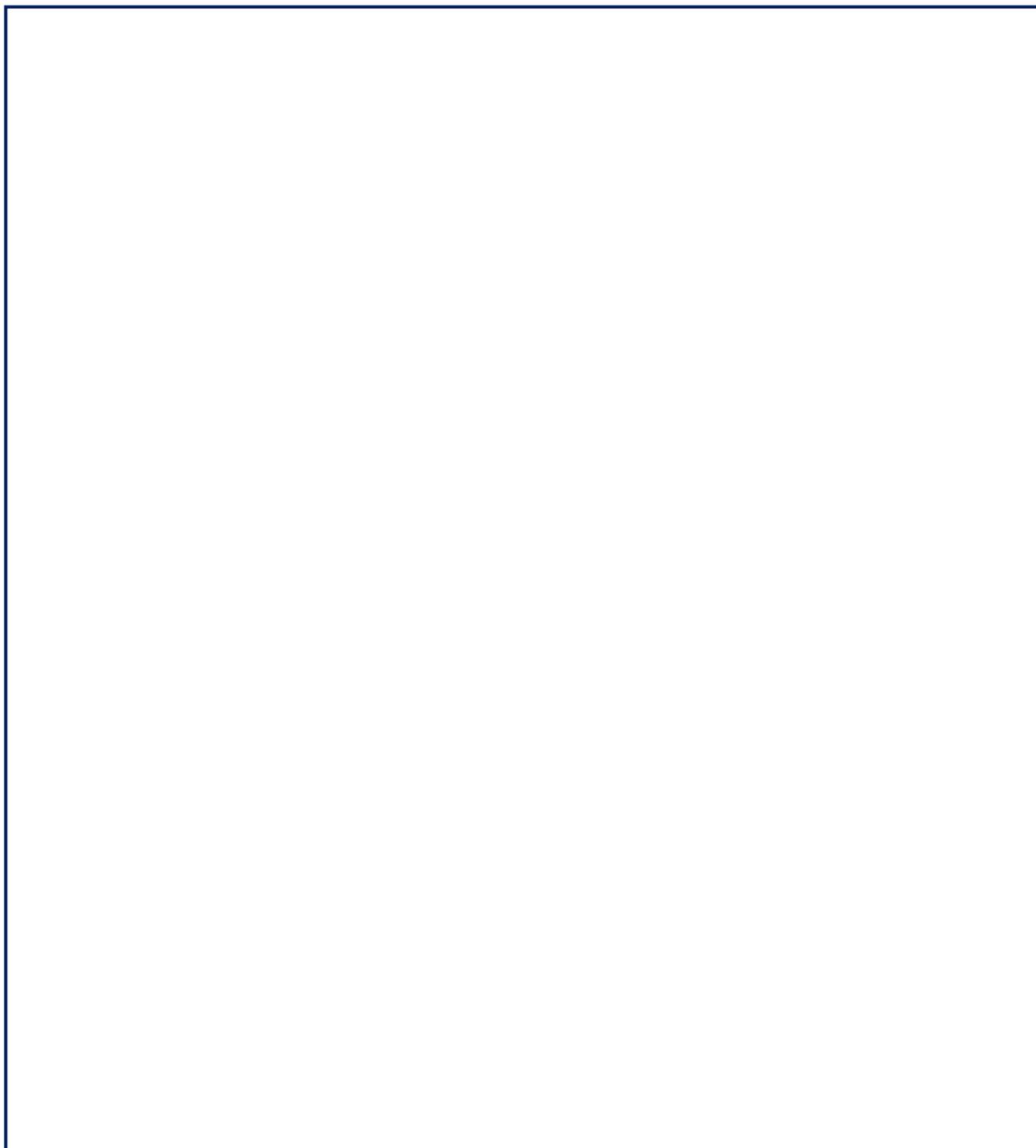
TENHO _____ ANOS.

SOU: _____.

MINHAS MÃOS

VAMOS OLHAR PARA AS NOSSAS MÃOS? SÃO LINDAS! QUANTAS COISAS FAZEMOS COM ELAS! APROVEITE O MOMENTO E CUMPRIMENTE O SEU COLEGA COM UM BOM APERTO DE MÃO E DIGA: **BOM DIA** OU **BOA TARDE!**

AGORA, QUE TAL DESENHAR AS SUAS MÃOS? PARA ISSO, CONTORNE UMA DE SUAS MÃOS COM UM LÁPIS. DEPOIS, PEÇA AJUDA AO SEU COLEGA PARA CONTORNAR A OUTRA MÃO.



CONTE COM OS SEUS COLEGAS QUANTOS DEDOS VOCÊ TEM EM CADA MÃO.

COM A AJUDA DA PROFESSORA, ESCREVA OS NÚMEROS EM CADA DEDO DAS MÃOS QUE VOCÊ TRAÇOU. APROVEITE PARA DECORÁ-LAS COM ANÉIS OU ALGO QUE VOCÊ GOSTARIA DE SEGURAR AGORA.

DEPOIS, MARQUE NO QUADRO ABAIXO QUANTOS DEDOS VOCÊ CONTOU:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
UM	DOIS	TRÊS	QUATRO	CINCO	SEIS	SETE	OITO	NOVE	DEZ

OBSERVE A IMAGEM ABAIXO. CIRCULE DE **VERDE** OS NÚMEROS E DE **VERMELHO** AS PALAVRAS:



DESCUBRA QUANTOS ANOS OS SEUS COLEGAS TÊM. PARA ISSO, PEÇA COMO ESCRIVEMOS O NOME DELES, FAÇA RISQUINHOS PARA CONTAR A IDADE DE CADA UM E REPRESENTA COM O NÚMERO CORRESPONDENTE:

Professor(a),

Caso prefira, realize a atividade coletivamente, escrevendo, com auxílio das crianças, os nomes dos(as) estudantes no quadro.

NOME DO COLEGA	REPRESENTA A IDADE DO COLEGA COM RISQUINHOS	ESCREVA O NÚMERO QUE REPRESENTA A IDADE DO COLEGA

MEU CORPO

Professor(a),

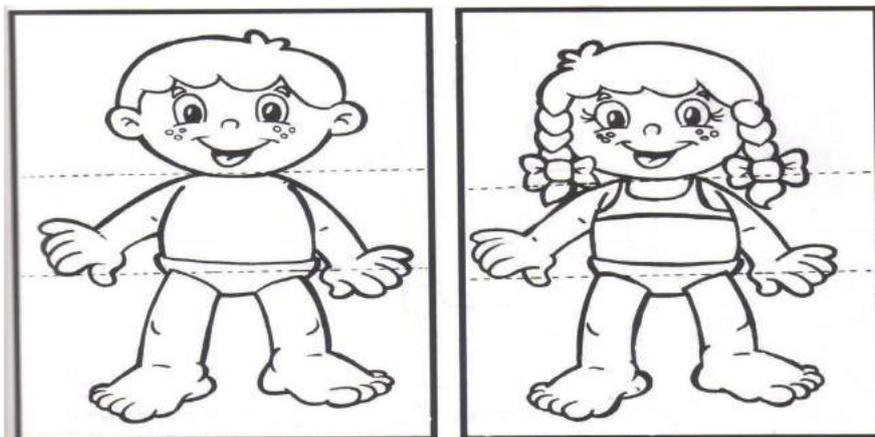
Caso seja possível, coloque um espelho dentro de uma caixa de sapato com tampa. Organize a turma em um círculo e comente que há algo bonito, único e especial dentro da caixa, que deve ser observado pelas crianças. Sugira que cada estudante abra a caixa, observe o seu conteúdo, feche a tampa e passe ao próximo colega, sem comentar do que se trata. A ideia é que a criança veja o seu rosto e se identifique como alguém especial, valorizando a sua imagem. Para isso, é importante conduzir a passagem da caixa e fazer comentários como: "Você viu como o que está na caixa é bonito(a)?" ou "O que está na caixa é único(a), não é mesmo?". Ao fim, todos podem comentar o que viram.

Após, oriente seus alunos a observar o seu próprio corpo. Forme duplas para que as crianças fiquem de pé, uma em frente à outra, integrando brasileiros e imigrantes/refugiados. Peça que observem o corpo do colega. Inicie a brincadeira do espelho, em que uma das crianças da dupla começa e faz gestos e movimentos com o corpo que serão imitados pela outra. Sugira exemplos, como levantar o braço, piscar os olhos, mexer nas orelhas. Depois, as posições se invertem e a criança que imitou passa a ordenar os movimentos.

Num segundo momento, passe a dar as ordens para a turma, com as crianças ainda em dupla, indicando as partes do corpo, em português, que as crianças da dupla deverão encostar. Pronuncie com calma cada parte do corpo para que todas as crianças ouçam: mãos, pés, costas, cabeça, ombros e orelhas. Se for possível, incentive os(as) estudantes imigrantes e refugiados a repetir as partes do corpo em seu idioma para completar a brincadeira.

A próxima atividade envolverá a montagem de um quebra-cabeça com as partes do corpo. A criança deverá pintar a imagem conforme as suas características, recortar e após montar o quebra-cabeça (Anexo 2).

VAMOS CONHECER O NOSSO CORPO! MONTE O QUEBRA-CABEÇA (Anexo 2).



APÓS REALIZAR A ATIVIDADE, OBSERVE O SEU CORPO. COMO ELE É?

Professor(a),

Aproveite essa atividade para valorizar as diferentes características físicas dos alunos, mostrando que a diversidade faz parte do ser humano.

- COMO É A SUA **PELE**?
- COMO É O SEU **CABELO**?
- QUAL É A COR DOS SEUS **OLHOS**?

AGORA, VAMOS CONHECER AS PARTES DO CORPO. OBSERVE A IMAGEM E OUÇA A PRONÚNCIA DAS PALAVRAS.



<https://youtu.be/Os5W3PKXDUg>



AGORA QUE VOCÊ JÁ CONHECE AS PARTES DO NOSSO CORPO, VAMOS CANTAR?

Professor(a),

Acesse a música “Cabeça, ombro, joelho e pé” pelo link: <https://youtu.be/8uzL3pFjsiA>.
Se tiver alunos falantes de espanhol ou crioulo haitiano, você pode passar a mesma canção nessas línguas:

- Espanhol: <https://youtu.be/5nUZGn4SJrA>

- Crioulo haitiano: https://youtu.be/tVs_mRV7dEc

O QUE É, O QUE É? DESCUBRA AS ADIVINHAS SOBRE O CORPO HUMANO, COMPLETANDO AS RESPOSTAS COM AS VOGAIS:

Professor(a),

Auxilie os alunos a preencherem as respostas com as vogais, atentando aos sons das letras. Incentive os estudantes estrangeiros a falarem as respostas também na sua língua materna.

ALTOS PALÁCIOS, LINDAS JANELAS,
ABREM E FECHAM,
E NINGUÉM MORA NELAS.

O QUE É O QUE É?

RESPOSTA: ___ LH ___ S



O QUE É O QUE É:
TEM COROA, MAS NÃO É REI.
TEM RAIZ, MAS NÃO É PLANTA?

RESPOSTA: D ___ NT ___

O QUE É, O QUE É?
ANDA DEITADO E DORME DE PÉ.



RESPOSTA: P__



O QUE É O QUE É?
O QUE É QUE VIRA A CABEÇA DAS PESSOAS?

RESPOSTA: P__SC__Ç__

SÃO DUAS IRMÃS GÊMEAS
SEMPRE MORAM JUNTAS
E NUNCA SE VIRAM NEM SE VEEM.
O QUE SÃO?



RESPOSTA: __R__LH__S



QUANDO PARTE UMA,
PARTE A OUTRA,
QUANDO CHEGA UMA,
CHEGA A OUTRA?
QUEM SÃO?

RESPOSTA: P__RN__S

EU SINTO O MUNDO AO MEU REDOR

POR MEIO DO NOSSO CORPO, PODEMOS SENTIR O MUNDO A NOSSA VOLTA E EXPRESSAR NOSSAS SENSações. OBSERVE O QUE ESSAS CRIANÇAS ESTÃO SENTINDO:



<https://youtu.be/Y0RtaTt3rBq>

			
FOME	SEDE	FRIO	CALOR
HAMBRE	SED	FRÍO	CALOR
GRANGO	SWAF	FRÈT	CHALÈ
			
DOR DE CABEÇA	DOR DE BARRIGA	DOR DE GARGANTA	DOR DE DENTE
DOLOR DE CABEZA	DOLOR DE ESTÓMAGO	DOLOR DE GARGANTA	DOLOR DE MUELAS
MAL TÈT (TÈT FÈ MAL)	VANT FÈT MAL	GÒJ FÈ MAL	MAL DAN

NOSSA EXPRESSÃO FACIAL TAMBÉM MOSTRA COMO ESTAMOS NOS SENTINDO. OBSERVE OS EMOJIS.



<https://youtu.be/mW267fAAYbs>



FELIZ
CONTENTO
KONTAN



TRISTE
TRISTE
TRIS



BRABO
ENFADADO
FACHE



SURPRESO
ASOMBRADO
ETONE



ASSUSTADO
ASUSTADO
PANTAN (SEZI)

VAMOS BRINCAR DE JOGO DA MEMÓRIA? NO MATERIAL COMPLEMENTAR (Anexo 3) RECORTE OS EMOJIS E BRINQUE COM O COLEGA.

Professor(a), estimule os alunos a pronunciarem as palavras.

E VOCÊ, COMO ESTÁ SE SENTINDO HOJE?

Professor(a), ajude a criança a expressar como está se sentindo (se está feliz, triste, braba, etc).

É MUITO IMPORTANTE DIZER COMO ESTAMOS NOS SENTINDO, SE PRECISAMOS DE ALGUMA AJUDA OU SE ESTAMOS FELIZES COM ALGUMA COISA. PRESTE ATENÇÃO NOS DIÁLOGOS ABAIXO:





AGORA, LIGUE CADA SITUAÇÃO À IMAGEM CORRESPONDENTE:

ESTOU COM FRIO!



ESTOU MUITO FELIZ!



ME ASSUSTEI COM O BARULHO



ESTOU COM DOR DE BARRIGA



ESTOU TRISTE



QUERO FAZER XIXI



QUADRO DE VOCABULÁRIO



<https://youtu.be/PxtLaxjsEBc>

PORTUGUÊS	ESPAÑHOL	CRIOULO HAITIANO
COMO VOCÊ ESTÁ?	¿CÓMO TE VAS?/ ¿CÓMO ESTÁS?	KOMAN OU YE?
ESTOU BEM	ESTOY BIEN	MWEN BYEN
ESTOU MAL	ESTOY MAL	MWEN SANTIM MAL
ESTOU COM DOR	ESTOY CON DOLOR	MWEN GEN DOULÈ
ESTOU FELIZ	ESTOY FELIZ	MWEN KONTAN
ESTOU TRISTE	ESTOY TRISTE	MWEN TRIS
ESTOU COM FOME	TENGO HAMBRE	MWEN GRANGO
ESTOU COM SEDE	TENGO SED	MWEN SWAF

ESTOU COM FRIO	TENGO FRÍO	MWEN FRÈT
ESTOU COM MEDO	TENGO MIEDO	MWEN PÈ

NOSSO CORPO PRECISA DE ROUPAS PARA NOS AQUECER E PROTEGER. QUAL ROUPA VOCÊ MAIS GOSTA DE USAR? DESENHE ABAIXO:



NOS PÉS, PODEMOS USAR VÁRIOS TIPOS DE CALÇADOS. ALGUNS DELES SÃO MAIS USADOS NO CLIMA FRIO. OUTROS, NO CALOR. QUAL DELES VOCÊ MAIS GOSTA DE USAR?



<https://youtu.be/ou6oo6M5D00>

				
SAPATO	TÊNIS	CHINELO	SANDÁLIA	BOTA
ZAPATO	ZAPATILLAS DEPORTIVAS	CHANCLA	SANDALIA	BOTA
SOULYE	TENIS	SANDAL	SANDAL	BÒT

QUAL DOS CALÇADOS TEM O NOME **MAIS LONGO**? _____

QUAL DOS CALÇADOS TEM O NOME **MAIS CURTO**? _____

QUAIS CALÇADOS **COMEÇAM** COM A **MESMA LETRA**?

QUAIS CALÇADOS **TERMINAM** COM A **MESMA LETRA**?

ALÉM DE CALÇADOS, PRECISAMOS DE ROUPAS. VAMOS IDENTIFICAR O NOMES DE ALGUMAS PEÇAS? COM A SUA PROFESSORA E SEUS COLEGAS, ORGANIZE AS SÍLABAS E DESCUBRA!



<https://youtu.be/1ZGY6NnZpTA>

SA CA CO _____	SE CA TA MI _____	ÇA CAL _____	TI DO VES _____	BER DA MU _____
				
ABRIGO/SACO	CAMISETA	PANTALÓN	VESTIDO	PANTALÓN CORTO
SITÈ/KAZAK	MAYO	PANTALON	WÒB	PANTALON KOUT/BOUT PANTALON

COM A AJUDA DE SUA PROFESSORA, OBSERVE AS PALAVRAS:

Professor(a),

Aproveite para contar as letras de cada palavra com as crianças. A ideia é proporcionar às crianças a reflexão sobre a alteração nas palavras que ocorre em função da flexão de número (singular e plural) ou grau (aumentativo e diminutivo). Ajude as crianças a perceberem também a mudança no som produzido.



BOTA



BOTAS



SAPATINHO



SAPATÃO

VAMOS ESCOLHER AS PALAVRAS CORRETAS PARA COMPLETAR AS FRASES?

ANA COMPROU UM PAR DE _____.

CHINELO

CHINELOS

PAULO SENTIU FRIO E COLOCOU UM _____.

CASACO

CASACOS

HOJE ESTÁ CALOR. MARIE COLOCOU UM _____.

VESTIDO

VESTIDOS

O BEBÊ TEM O PÉ PEQUENO. ELE USA UM _____.

SAPATINHO

SAPATÃO

PALAVRAS DE CORTESIA

TAMBÉM É IMPORTANTE SER GENTIL E EDUCADO AO CONVERSAR COM AS PESSOAS. VAMOS COLORIR E APRENDER ALGUMAS PALAVRAS DE CORTESIA?

Professor(a),

Você também pode fazer um cartaz com as fichas e afixar na sala. Você pode mostrar para a turma como se falam as palavras de cortesia em outras línguas.

- Espanhol: <https://youtu.be/AKNjfxENgsM>

- Crioulo haitiano: <https://youtu.be/a0sJOjFVNhA>

1 OBRIGADO
GRACIAS
MÈSI



2 POR FAVOR
POR FAVOR
SILVOUPLÈ



3 DESCULPA
LO SIENTO
PADON



4 COM LICENÇA
CON PERMISO
ESKISE M



5 BOM DIA
BUENOS DÍAS
BONJOU



6 BOA TARDE
BUENAS TARDES
BONSWA



Fonte das imagens: <https://www.soescola.com/2017/05/sequencia-didatica-palavrinhas-magicas.html>

QUADRO DE VOCABULÁRIO



<https://youtu.be/5L50slgLgAM>

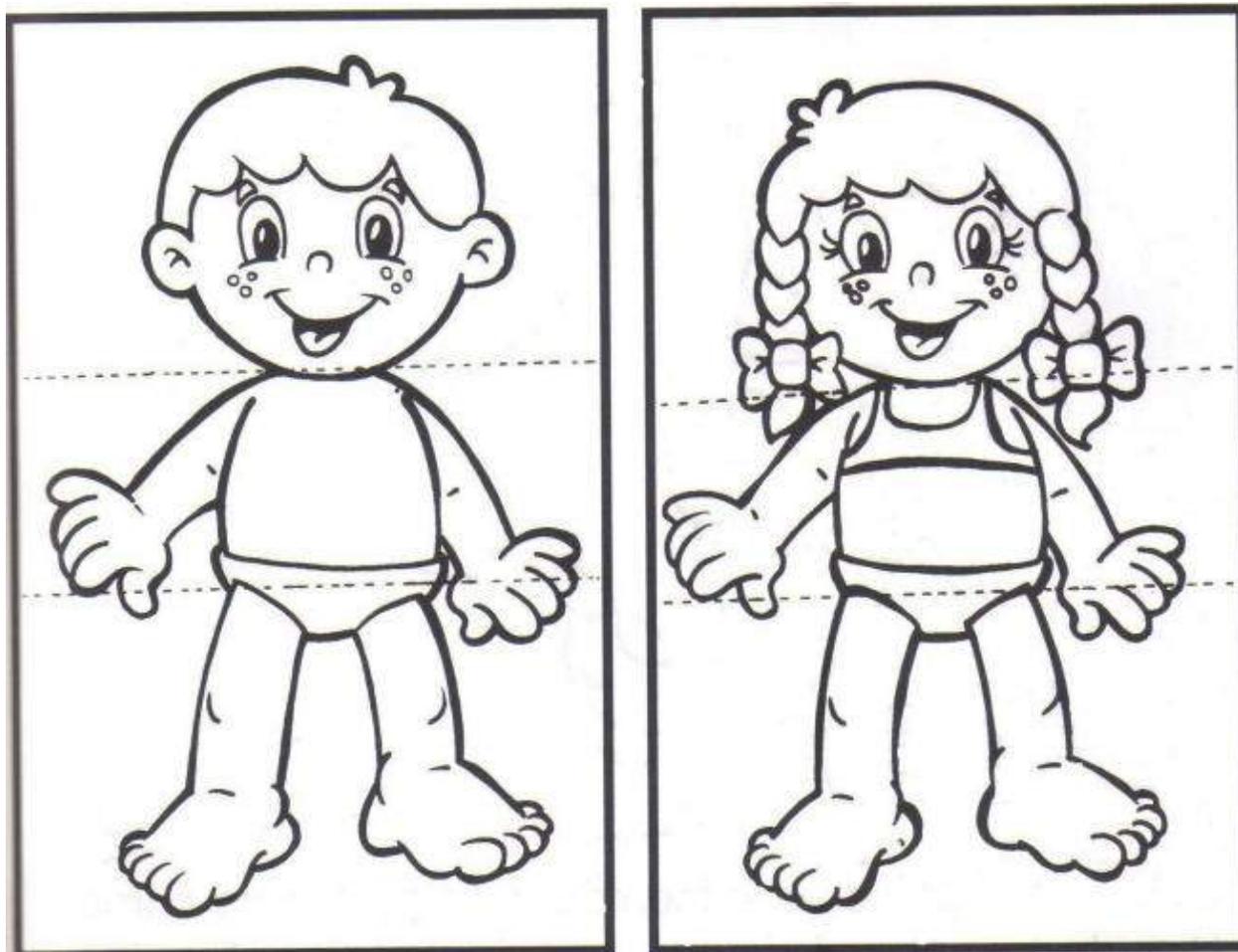
PORTUGUÊS	ESPAÑHOL	CRIOULO HAITIANO
OBRIGADO	GRACIAS	MÈSI
POR FAVOR	POR FAVOR	SILVOUPLÈ
DESCULPA	LO SIENTO	PADON
COM LICENÇA	CON PERMISO	ESKISE M
BOM DIA	BUENOS DÍAS	BONJOU
BOA TARDE	BUENAS TARDES	BONSWA (APRÈ MIDI)
BOA NOITE	BUENAS NOCHES	BONSWA (ASWÈ)

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 1 - ALFABETO MÓVEL

A	A	A	A	A	E	E	E	E
E	I	I	I	I	I	O	O	O
O	O	U	U	U	U	U	B	B
B	B	C	C	C	C	D	D	D
D	F	F	F	F	G	G	G	G
H	H	H	H	J	J	J	J	K
K	K	K	L	L	L	L	M	M
M	M	N	N	N	N	P	P	P
P	Q	Q	Q	Q	R	R	R	R
S	S	S	S	T	T	T	T	V
V	V	V	W	W	W	W	X	X
X	X	Y	Y	Y	Z	Z	Z	Z

MATERIAL COMPLEMENTAR
ANEXO 2 - QUEBRA-CABEÇA DO CORPO HUMANO



Fonte da imagem: <https://www.atividadeseducacaoinfantil.com.br/ciencias/projeto-corpo-humano/attachment/corpo-humano-quebra-cabeça/>

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 3 - JOGO DA MEMÓRIA

		FELIZ CONTENTO KONTAN
		BRABO ENFADADO FACHE
		TRISTE TRISTE TRIS
		SURPRESO ASOMBRADO ETONE
		ASSUSTADO ASUSTADO PANTAN

Material didático de alfabetização
para estudantes imigrantes
e refugiados da educação básica



Unidade 2 – A Família

Caro(a) professor(a),

Na Unidade 1, os estudantes puderam reconhecer seu próprio nome e perceber as diferenças linguísticas e culturais que os envolvem. Agora, ampliarão seu olhar para o núcleo familiar em que estão inseridos, para o ambiente onde vivem e para a rotina que realizam diariamente junto de seus responsáveis.

As crianças poderão perceber as distintas formas de organização de rotina familiar presentes em cada cultura, de modo a expressarem o que fazem ao longo do dia com suas famílias, bem como apresentar os papéis que seus pais ocupam em sua rotina.

A Unidade 2 traz atividades que envolvem o reconhecimento de partes da casa, dos membros da família e das atividades de rotina das crianças.

O que aprenderemos?

- reconhecer as partes da casa e verificar a diferença entre uma moradia e outra;
- identificar os nomes dos membros do núcleo familiar;
- utilizar diferentes formas de expressão para falar da rotina;
- apresentar sua família e sua moradia.

MINHA CASA

Professor(a),

Para iniciar o trabalho, discuta com os seus alunos sobre a residência onde eles vivem: é casa ou apartamento? Quantos cômodos tem? Quem vive com eles? Quais são as cores das paredes? O que eles mais gostam e menos gostam? Têm vizinhos? Gostam dos vizinhos?

Mostre o vídeo com a música "A casa", composta por Vinícius de Moraes, disponível em: <https://youtu.be/wnkdc5NX0H0>. Converse com os alunos sobre as características desta casa, conforme apresentadas no vídeo, combine gestos corporais que representem as frases da canção e peça para que eles os façam conforme ouvem. Por fim, questione: será que alguém consegue morar nesta casa? O que precisa ter numa casa para que uma pessoa more nela?

Ajude os alunos a entenderem as palavras abaixo e incentive-os a conversar entre si sobre como são esses cômodos na casa deles, contando suas cores, os objetos que estão lá, quando as crianças os frequentam, etc.

OBSERVE OS ESPAÇOS ABAIXO. SUA CASA POSSUI ESSES ESPAÇOS? CONVERSE COM SEUS COLEGAS SOBRE COMO SÃO ESSES CÔMODOS NA SUA CASA.



<https://youtu.be/DK82qhlEB7c>



COZINHA

COCINA

KIZIN



BANHEIRO

CUARTO DE BAÑO

TWALÈT



SALA

SALÓN

SAL POU VIV



QUARTO

DORMITORIO/HABITACIÓN

SAL/CHANM

Professor(a),

Utilize o material complementar que está no final da unidade (Anexo 1) para realizar a atividade abaixo.

VAMOS MONTAR AS PALAVRAS? ENCONTRE AS SÍLABAS DAS PALAVRAS DAS PARTES DA CASA E COLOQUE-AS EM ORDEM. COLE-AS NO QUADRO ABAIXO:

COMO É SUA CASA? DESENHE-A NO QUADRO ABAIXO E APRESENTE-A AOS SEUS COLEGAS.



MINHA FAMÍLIA

Professor(a),

Pergunte aos seus alunos sobre as pessoas que moram com eles em suas casas. Peça para eles falarem um pouco sobre essas pessoas: como elas são fisicamente? O que elas fazem durante o dia? Onde elas nasceram?

Apresente o vídeo "Mundo Bitá - Nossa Família", disponível em:

<https://youtu.be/s48phnrkZ5w>. Pergunte aos alunos quem são as pessoas que compõem a família. Em seguida, trabalhe com a palavra FAMÍLIA abaixo.

OBSERVE A PALAVRA ABAIXO E RESPONDA:

FAMÍLIA

CIRCULE AS **VOGAIS**. QUANTAS VOGAIS HÁ NA PALAVRA?

SUBLINHE AS **CONSOANTES**. QUANTAS CONSOANTES HÁ NA PALAVRA?

PINTE UMA **SÍLABA** DE CADA COR. QUANTAS SÍLABAS A PALAVRA TEM?

QUEM FAZ PARTE DA FAMÍLIA?

AS FAMÍLIAS PODEM SER DIFERENTES UMAS DAS OUTRAS. VAMOS CONHECER UM EXEMPLO:

Professor(a),

Você pode explicar para os alunos que as famílias podem se apresentar em diferentes constituições.

ESTE É MEU **PAI**. ELE SE CHAMA CHAVIER.

ESTE SOU EU!
ME CHAMO DAVI E TENHO 4 ANOS.
VOU APRESENTAR MINHA FAMÍLIA.



ESTA É MINHA **MÃE**. O NOME DELA É CHARLENE.

ESTA É MINHA **IRMÃ**. O NOME DELA É MARIA.

MEUS **AVÓS** TAMBÉM MORAM NA MINHA CASA.



ESTE É MEU **AVÔ**. ELE SE CHAMA CARLOS.

ESTÁ É MINHA **AVÓ**. ELA SE CHAMA JANA.

MAS FAMÍLIA NÃO É SÓ QUEM MORA COM A GENTE. OS MEUS **TIOS** MORAM EM OUTRO PAÍS.



ESTE É MEU **TIO**.
ELE É IRMÃO DO
MEU PAI. O NOME
DELE É JOSÉ.

ESTA É MINHA **TIA**.
ELA É CASADA
COM MEU TIO. O
NOME DELA É
MAITÊ.

ESTES SÃO OS FILHOS DOS MEUS
TIOS. ELES SÃO MEUS **PRIMOS**.



ESTE É MEU
PRIMO. O NOME
DELE É CHARLIE.

ESTA É MINHA
PRIMA. O NOME
DELA É MARY.

VAMOS APRENDER OS NOMES DOS FAMILIARES EM MAIS LÍNGUAS? COM A AJUDA DE SEU(SUA) PROFESSOR(A), LEIA O QUADRO ABAIXO:



<https://youtu.be/g1BVlo4gDPc>

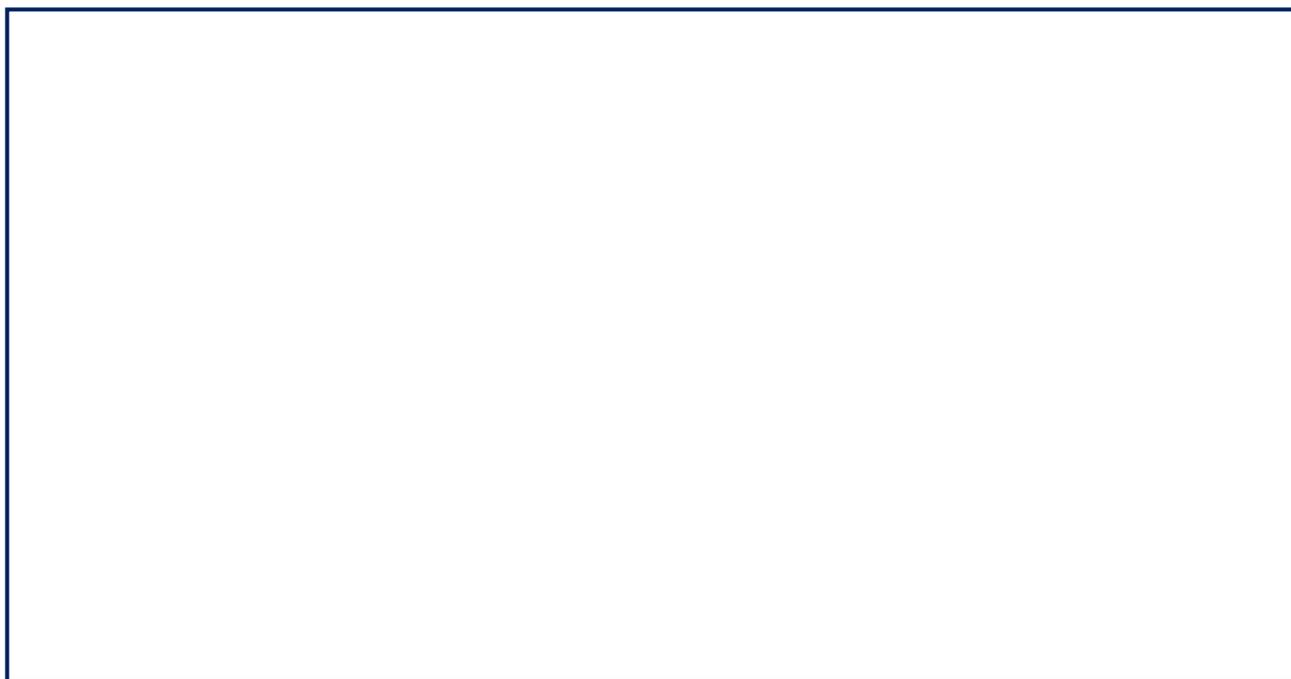
MASCULINO/ FEMININO	PORTUGUÊS	ESPAÑHOL	CRIOULO HAITIANO
	PAI	PADRE	PAPA
	MÃE	MADRE	MANMAN
	IRMÃO	HERMANO	FRÈ
	IRMÃ	HERMANA	SÈ
	AVÓ	ABUELA	GRANN
	AVÔ	ABUELO	GRANPAPA
	TIO	TÍO	TONTON
	TIA	TÍA	MATANT
	PRIMO	PRIMO	KOUZEN
	PRIMA	PRIMA	KOUZIN

OBSERVE AS PALAVRAS DESTACADAS. QUAL MEMBRO DA FAMÍLIA TEM MENOS LETRAS? QUAL MEMBRO DA FAMÍLIA TEM MAIS LETRAS? CIRCULE A MENOR PALAVRA E SUBLINHE A MAIOR.

Professor(a),

Como alternativa para a atividade abaixo, você pode solicitar aos alunos que tragam uma foto impressa da família. A partir da foto, pode ser feito um cartaz em que os alunos escrevem o nome dos membros da família.

FAÇA UM DESENHO DA SUA FAMÍLIA NO QUADRO ABAIXO E FALE PARA SEUS COLEGAS OS NOMES DOS SEUS FAMILIARES.



QUANTAS PESSOAS FAZEM PARTE DA SUA FAMÍLIA?

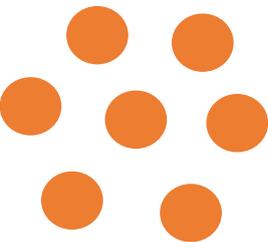
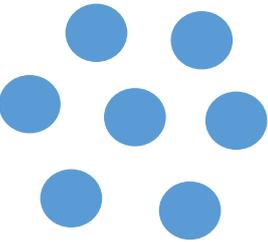
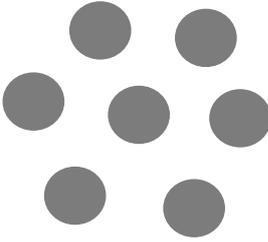
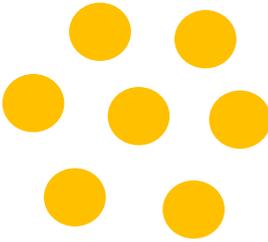
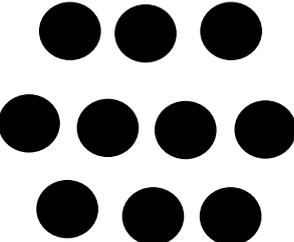
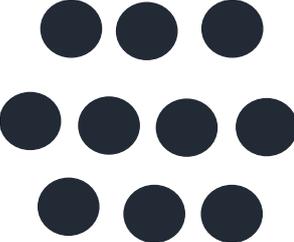
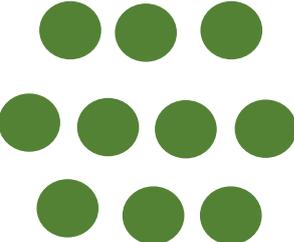
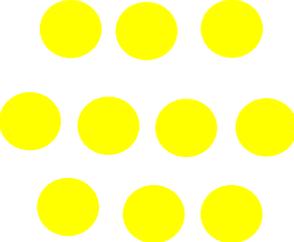
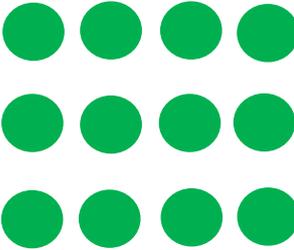
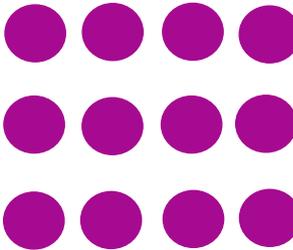
Professor(a),

Oriente seu aluno para a contagem dos membros de sua família. Ajude-o a contar em sua língua materna e em português também.

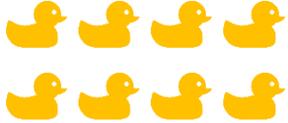
VAMOS APRENDER OS NUMERAIS? OBSERVE O NUMERAL E CIRCULE A QUANTIDADE DE BOLINHAS CORRETA.



<https://youtu.be/PxIOHNS4hwk>

1	2	3	4
			
UM UNO YONN / EN	DOIS DOS DE	TRÊS TRES TWA	QUATRO CUATRO KAT
5	6	7	8
			
CINCO CINCO SENK	SEIS SEIS SIS	SETE SIETE SÈT	OITO OCHO UIT
	9	10	
			
	NOVE NUEVE NÈF	DEZ DIEZ DIS	

QUANTOS OBJETOS ESTÃO EM CADA QUADRO? COM A AJUDA DO PROFESSOR
ESCREVA O NUMERAL POR EXTENSO:

	<hr/>
	<hr/>
	<hr/>
	<hr/>
	<hr/>
	<hr/>
	<hr/>
	<hr/>

Professor(a),

Para finalizar o trabalho com os numerais, você pode trabalhar com jogos clássicos, como o dominó. Ao conectar as peças, os alunos devem falar os numerais nas línguas dos alunos que compõem a sala de aula.

FAMÍLIA DEDO

Professor(a),

Mostre aos seus alunos a música “A família dedo”, disponível no link: <https://youtu.be/kfaUzuHWmow>. Conte a quantidade de dedos e de familiares apresentados na música. Utilize o modelo fotocopiável ao final desta unidade (Anexo 2) para criar os dedoches com seus alunos. Incentive-os a cantar a música e indicar os membros da família utilizando os dedos. Se tiver alunos falantes de espanhol ou crioulo haitiano em sua sala de aula, passe também a versão da música no respectivo idioma:

- Espanhol: <https://youtu.be/V0yB-wAdZn4>

- Crioulo haitiano: <https://youtu.be/GFaZ5jtt5dc>

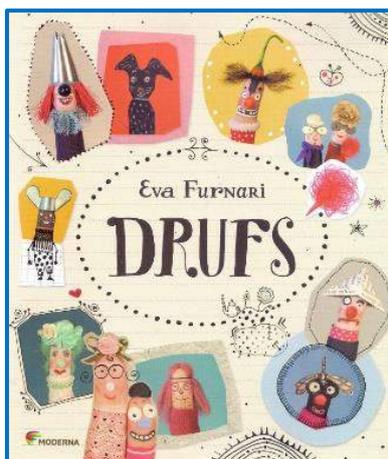
QUE TAL CONHECER OUTROS TIPOS FAMÍLIAS? ACOMPANHE A LEITURA DO LIVRO “DRUFS”, DA AUTORA EVA FURNARI.

Professor(a),

Trabalhe com seus alunos o livro “Drufs” de Eva Furnari. Essa obra aborda as diferentes constituições familiares de forma natural e divertida. Se não tiver acesso ao livro físico, você pode passar o vídeo da contação da história, disponível em: <https://youtu.be/rzap0RHMzPw>.

Explore primeiramente a capa, fazendo os alunos pensarem sobre o que vai tratar essa história. Chame a atenção para as ilustrações, fazendo os alunos perceberem que são dedos enfeitados que compõem as diferentes famílias.

Converse com os alunos sobre as diferentes constituições familiares presentes na obra, como as famílias Suflê, Zum, Klaun e Brong, e explore a diversidade de características físicas e culturais que possuem, relacionando com as próprias famílias dos alunos.



ATIVIDADES SOBRE A OBRA "DRUFS"

ESCREVA O NOME DA FAMÍLIA DA HISTÓRIA QUE VOCÊ MAIS GOSTOU:

QUANTAS PESSOAS TÊM ESSA FAMÍLIA?

COMO ESSA FAMÍLIA É FORMADA?

AGORA DESENHE A FAMÍLIA QUE VOCÊ ESCOLHEU NO QUADRO ABAIXO:

A large, empty rectangular box with a blue border, intended for the student to draw the family they chose from the book.

MINHA ROTINA

VOCÊ FAZ AS ATIVIDADES ABAIXO NO SEU DIA A DIA? ELAS SÃO MUITO IMPORTANTES PARA ORGANIZAR NOSSA VIDA. ELAS FAZEM PARTE DA NOSSA ROTINA.



<https://youtu.be/Zc9bf07rfMc>

			
ACORDAR	TOMAR CAFÉ DA MANHÃ	SE VESTIR	TOMAR BANHO
DESPERTARSE	DESAYUNAR	VESTIRSE	DUCHARSE
REVEYE	PRAN KOLASYON	ABIYE	BENYEN

			
ALMOÇAR	ESTUDAR	IR PARA O TRABALHO	IR PARA A ESCOLA
ALMORZAR	ESTUDIAR	IR AL TRABAJO	IR A LA ESCUELA
DEJENE	ETIDYE	ALE TRAVAY	ALE LEKOL

			
ESCOVAR OS DENTES	REZAR	DORMIR	BRINCAR
CEPILLARSE LOS DIENTES	ORAR	DORMIR	JUGAR
BWOSE DAN	PRIYE	DÒMI	JWE

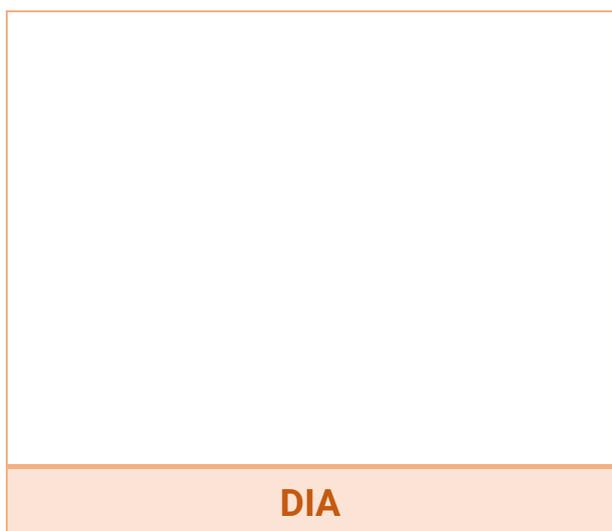
	
ASSISTIR TELEVISÃO	JANTAR
MIRAR LA TELE	CENAR
GADE TELE	SOUPE

Professor(a),

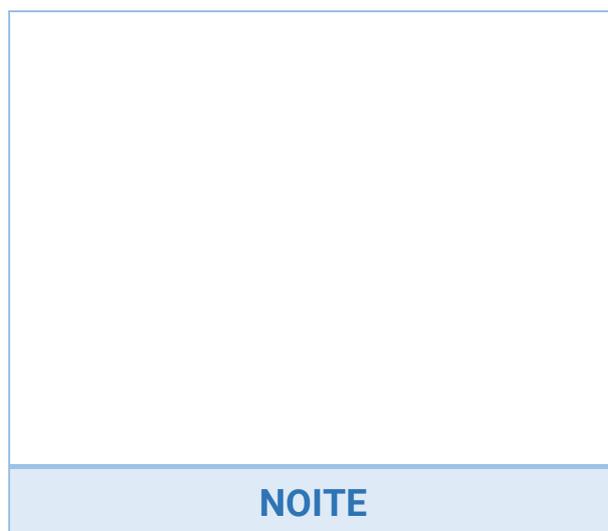
No material fotocopiável que se encontra ao final da unidade (Anexo 3), imprima o jogo da memória para seus alunos brincarem. Você pode organizá-los em duplas ou em grupos de até quatro crianças. Incentive-os a ler as palavras e a falá-las em voz alta quando pegarem as cartinhas relativas aos nomes das ações de rotina.

VAMOS BRINCAR DE MÍMICA? APRESENTE SUA ROTINA AOS SEUS COLEGAS UTILIZANDO GESTOS. VOCÊ NÃO PODE FALAR A PALAVRA.

DESENHE NOS QUADROS ABAIXO UMA ATIVIDADE DA SUA ROTINA QUE VOCÊ REALIZA DURANTE O DIA E DURANTE A NOITE:



DIA



NOITE

REFEIÇÕES

DURANTE O DIA, REALIZAMOS VÁRIAS REFEIÇÕES PARA TERMOS ENERGIA E CUMPRIRMOS COM NOSSAS TAREFAS. LIGUE CADA REFEIÇÃO AO PERÍODO DO DIA EM QUE É FEITA.



<https://youtu.be/VPFbvNsHVjQ>



CAFÉ DA MANHÃ
DESAYUNO
KOLASYON



ALMOÇO
ALMUERZO
MANJE MIDI/DEJENE



JANTAR
CENA
SOUPE



DIA



NOITE

QUAIS ALIMENTOS FAZEM PARTE DE CADA REFEIÇÃO? COMO É O SEU CAFÉ DA MANHÃ? E O ALMOÇO? E O JANTAR?

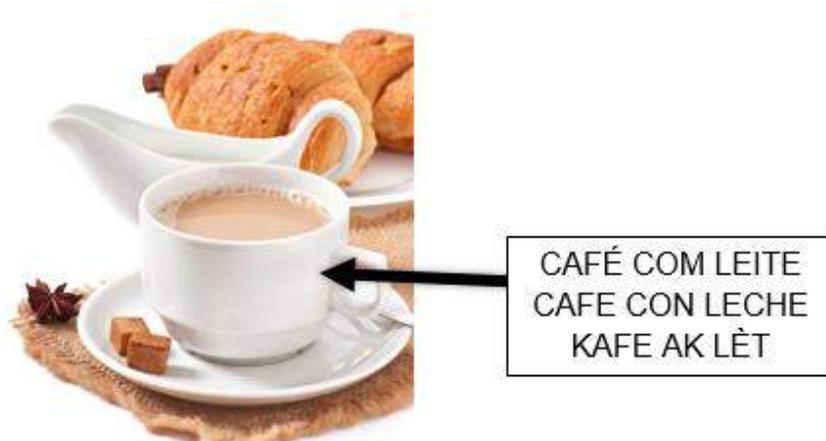
Professor(a),

Estimule os alunos a falarem sobre os alimentos consumidos, atentado para a possibilidade de os alunos imigrantes/refugiados apresentarem rotinas alimentares diferentes dos brasileiros, como também alimentos e preparos diversos.

NO BRASIL, ESTE É UM EXEMPLO DE CAFÉ DA MANHÃ TRADICIONAL. ELE É PARECIDO COM O SEU?



<https://youtu.be/4b6sz6B8fps>



O ALMOÇO É REPLETO DE ALIMENTOS QUE GARANTEM ENERGIA PARA BRINCAR E ESTUDAR. OBSERVE OS PRATOS QUE SÃO NORMALMENTE CONSUMIDOS NO ALMOÇO.



<https://youtu.be/NLBw7cVd1XE>



O QUE VOCÊ COSTUMA COMER NO **ALMOÇO**? RECORTE IMAGENS DE REVISTA QUE MOSTRAM OS ALIMENTOS. COM SEUS COLEGAS, CONFECCIONE UM CARTAZ NOMEANDO-OS.

ENTRE O ALMOÇO E O JANTAR, É COMUM HAVER UM **LANCHE**. PODE CONTER FRUTAS, BISCOITOS, SUCO, CAFÉ, CHÁ, PÃO, SANDÚICHE... O QUE VOCÊ COME NO SEU LANCHE DA TARDE? COM A AJUDA DO(A) PROFESSOR(A), ESCREVA NO ESPAÇO ABAIXO A RESPOSTA.

O **JANTAR** É A ÚLTIMA REFEIÇÃO DO DIA. ELA PODE SER PARECIDA COM O ALMOÇO OU COM O LANCHE, DEPENDENDO DOS GOSTOS DE CADA PESSOA. QUE ALIMENTOS VOCÊ CONSOME NO JANTAR?



<https://youtu.be/U26LKQPMG6Q>



SANDUÍCHE
EMPAREDADO/BOCADILLO
SANDWICH



Professor(a),

Estimule seu aluno a escrever os nomes dos alimentos ilustrados abaixo. Contando com a atenção e participação dos alunos, escreva os nomes no quadro ou em cartazes.

COM A AJUDA DO SEU PROFESSOR, ESCREVA O NOME DO ALIMENTO CONFORME A IMAGEM:









CAÇA-PALAVRAS

ENCONTRE AS PALAVRAS NO CAÇA-PALAVRAS ABAIXO:

OVO
SALADA
FEIJÃO
BIFE
LEITE

ARROZ
CAFÉ
MASSA
SANDUÍCHE
SOPA

R	O	V	O	X	C	A	S	A	L	A	D	A	M	T
F	O	X	G	Z	E	D	F	A	G	A	L	E	P	I
B	U	Q	Y	F	A	A	R	R	O	Z	I	L	S	N
A	B	I	F	E	E	A	S	C	B	A	E	E	O	B
H	P	A	R	I	D	C	A	F	É	Q	D	B	P	C
L	L	P	J	J	A	V	F	S	A	F	G	B	A	E
E	Y	L	H	Ã	I	O	V	U	E	P	E	R	P	F
I	W	U	K	O	K	L	M	A	S	S	A	A	L	H
T	X	J	L	A	S	S	M	A	B	A	D	A	W	D
E	B	M	P	Q	S	A	N	D	U	Í	C	H	E	T

RECEITA

AGORA QUE VOCÊ JÁ CONHECE AS PRINCIPAIS COMIDAS BRASILEIRAS, VAMOS LER UMA RECEITA?

Professor(a),

Você pode explorar o gênero textual “receita” e, em seguida, fazer o prato abaixo com as crianças na cozinha ou refeitório, reforçando o vocabulário estudado.

ESPETINHO DE FRUTA



INGREDIENTES:

- MAÇÃ
- BANANA
- MANGA
- MAMÃO
- OUTRAS FRUTAS QUE VOCÊ GOSTA

MODO DE PREPARO:

PIQUE AS FRUTAS E COLOQUE-AS EM UMA BACIA.
MISTURE TODAS AS FRUTAS.
COM A AJUDA DE UM ADULTO, ESPETE AS FRUTAS EM UM PALITO DE CHURRASCO.
COLOQUE OS PALITOS PRONTOS NA GELADEIRA POR ALGUNS MINUTOS.

APROVEITE A REFEIÇÃO COM SEUS AMIGOS E FAMILIARES!

VAMOS CONHECER OS NOMES DAS FRUTAS EM OUTROS IDIOMAS?

Professor(a),

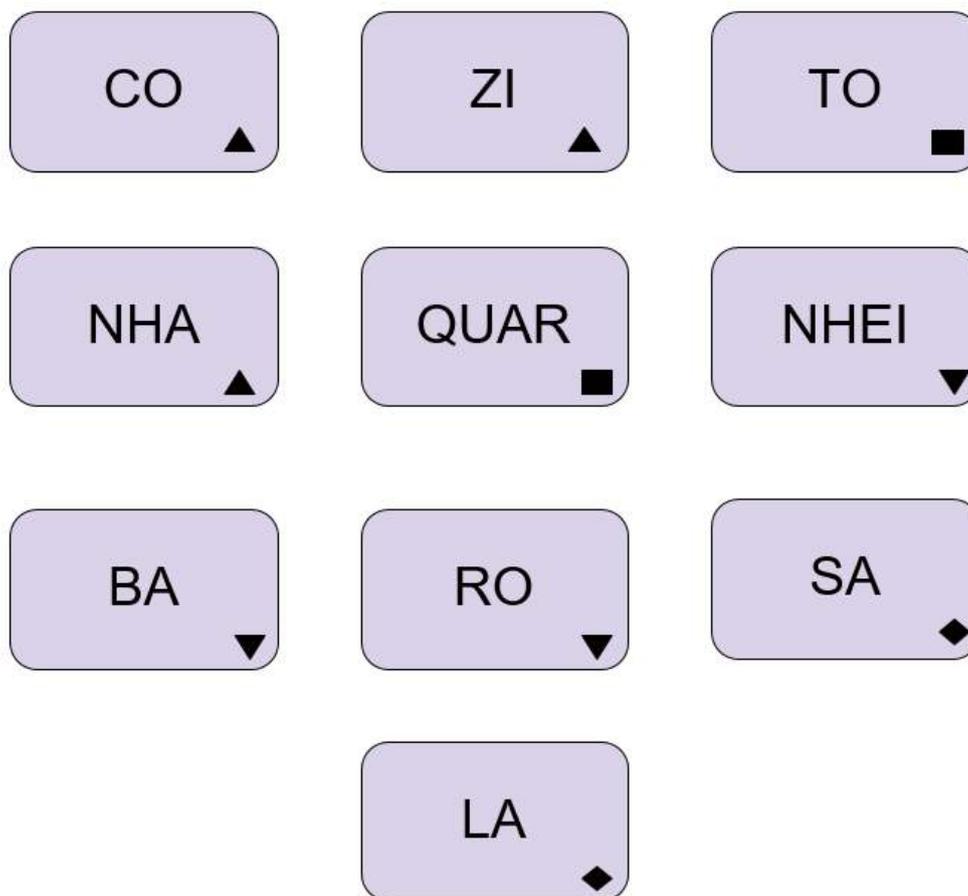
Se na sua sala há crianças que têm como língua materna o espanhol ou o crioulo haitiano, coloque os respectivos vídeos das frutas na língua delas:

- Espanhol: <https://youtu.be/9zVorzMpKh0>

- Crioulo haitiano: <https://youtu.be/Ks0tne1Zlyw>

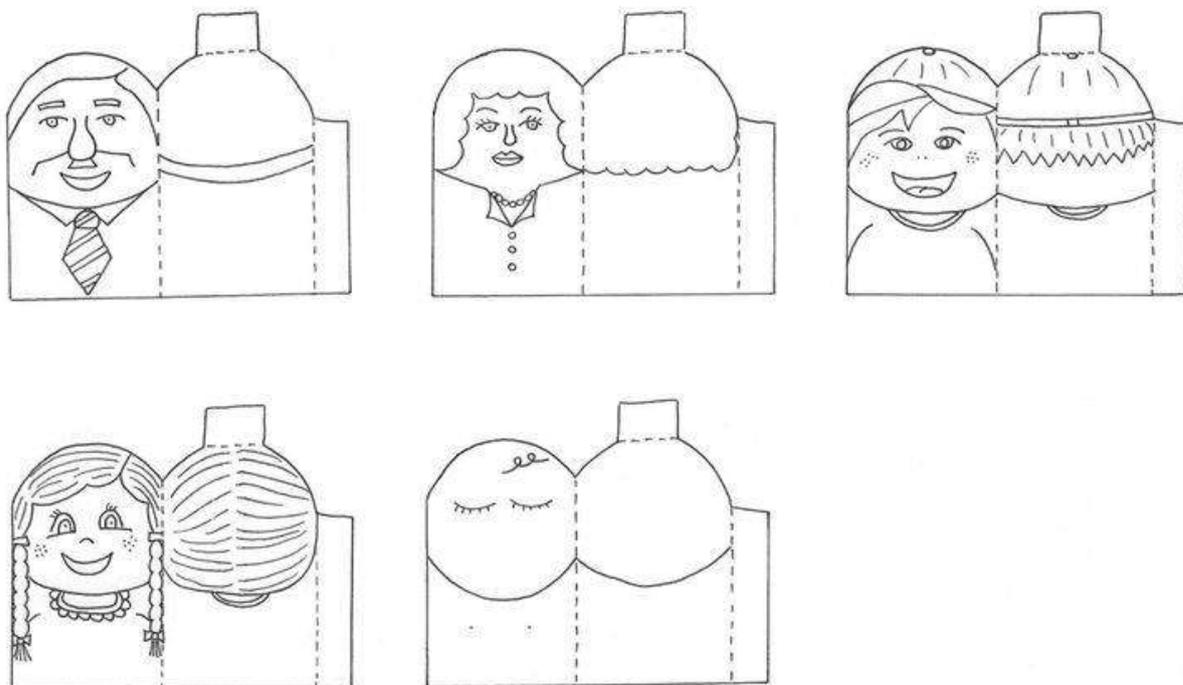
MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 1 – PARTES DA CASA



MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 2 – DEDOCHES



Fonte: <https://br.pinterest.com/silvanacanalli/recortesdedoches/>

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 3 – JOGO DA MEMÓRIA (PARTE 1)

			
ACORDAR DESPERTAR REVEYE	TOMAR CAFÉ DA MANHÃ DESAYUNAR PRAN KOLASYON	SE VESTIR VESTIRSE ABIYE	TOMAR BANHO DUCHARSE BENYEN
			
ALMOÇAR ALMORZAR DEJENE	ESTUDAR ESTUDIAR ETIDYE	IR PARA O TRABALHO IR AL TRABAJO ALE TRAVAY	IR PARA A ESCOLA IR A LA ESCUELA ALE LEKOL

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 3 – JOGO DA MEMÓRIA (PARTE 2)

			
ESCOVAR OS DENTES CEPILLARSE LOS DIENTES BWOSE DAN	REZAR ORAR PRIYE	DORMIR DORMIR DÒMI	BRINCAR JUGAR JWE

	
ASSISTIR TELEVISÃO MIRAR LA TELE GADE TELE	JANTAR CENAR SOUPE



Unidade 3 – A escola

Caro(a) professor(a),

Nesta unidade, trabalharemos questões relacionadas à escola. Iniciaremos com uma breve introdução sobre a escola para caracterizá-la enquanto espaço de convivência e aprendizado. É importante que as crianças pensem sobre o que existe na escola e o que se faz nesse ambiente. A partir dessa contextualização, partiremos especificamente para a escola da criança, trabalhando os espaços da escola e os profissionais que trabalham em cada um desses espaços, para que a criança os conheça, saiba o nome de cada um e a função que desempenha. Em seguida, traremos algumas atividades referentes à rotina escolar, pois é possível que se trate de uma rotina diferente daquela que a criança imigrante/refugiada tem em casa ou tinha na escola que frequentava em seu país de origem. Por fim, abordaremos o material escolar utilizado frequentemente pela criança durante o período em que permanece na escola, e, por isso, é fundamental que ela saiba nomeá-lo.

O que aprenderemos?

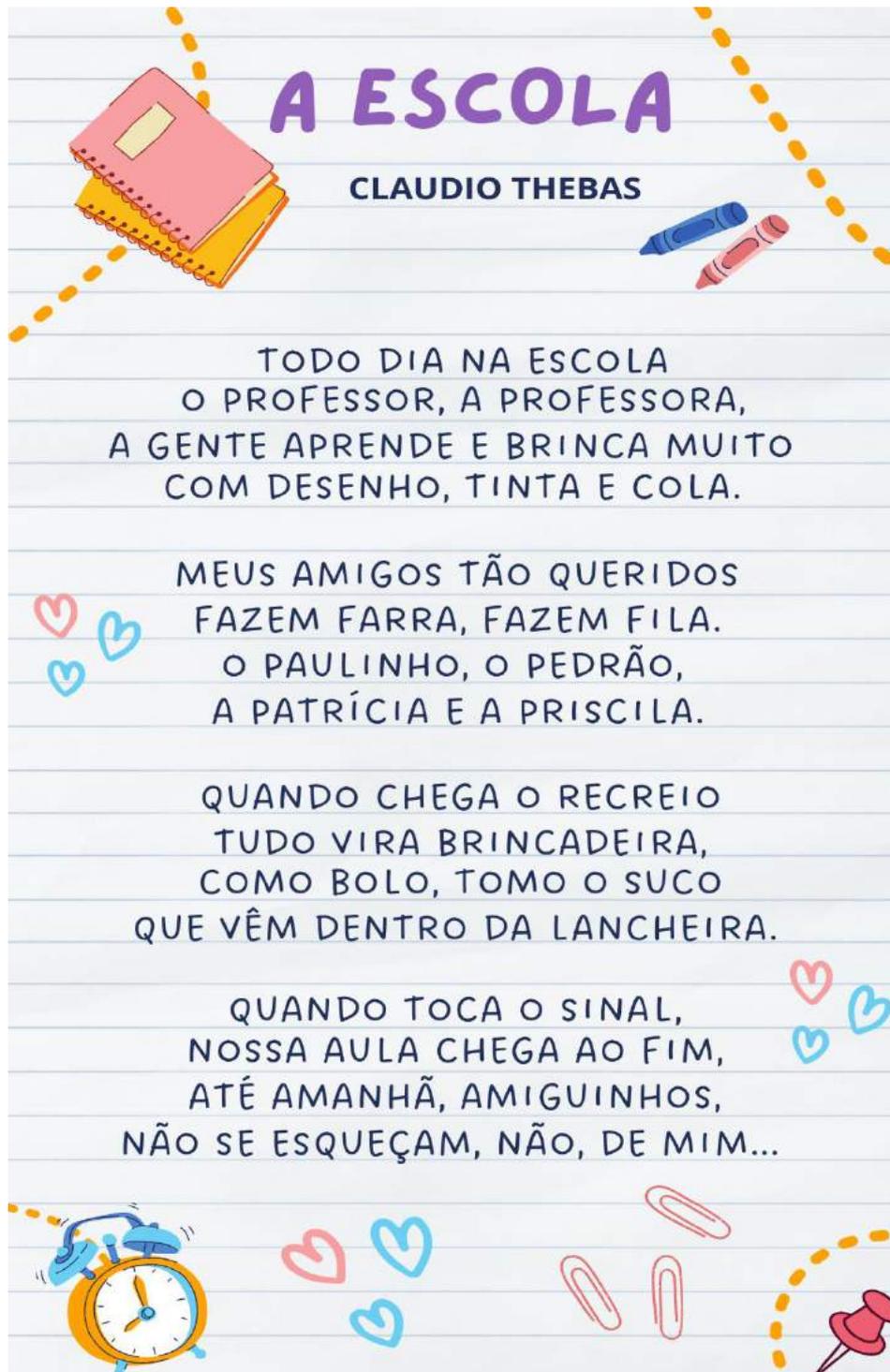
- compreender a importância da escola como espaço de convivência e aprendizagem;*
- identificar e nomear os espaços que constituem a escola, o mobiliário da sala de aula e o material escolar;*
- reconhecer as pessoas que trabalham na escola e as suas funções;*
- conhecer as rotinas escolares.*

A ESCOLA É LUGAR DE...

Professor(a),

Vamos iniciar a unidade com um poema. Você poderá escrever o poema no quadro, projetar ou trazê-lo escrito em cartaz.

VAMOS LER O POEMA A SEGUIR:



SEGUNDO O POEMA, O QUE TEM NA ESCOLA? ESCREVA NAS LINHAS ABAIXO. APÓS, OUÇA A PRONÚNCIA DAS PALAVRAS.



<https://youtu.be/EseKc-LPvco>

Professor(a),

Comente as imagens coletivamente, convidando os estudantes imigrantes ou refugiados a falar em voz alta o que identificam nas fotos. Após, discutam como nomeamos cada elemento em português. Você pode exercer a função de escriba, registrando as palavras no quadro, preferencialmente em letra bastão/forma. Assim, os alunos poderão copiar. Aproveite para explorar as diferenças entre as grafias, as letras iniciais e número de sílabas.



PROFESOR

DIBUJO

TINTA

PWOFESÈ

DESEN

LANK



PEGAMENTO

AMIGOS

COLA

LAKÒL

ZANMI

LIY

EXPLORANDO O POEMA

Professor(a),

Explore as rimas como elemento importante para a construção do poema. Retorne ao texto, lendo-o com os alunos, destacando o final de cada verso. Leia cada palavra com as crianças e incentive-as a identificar outra que termine da mesma forma. Depois de ligar cada "dupla" de palavras, peça que circulem as partes iguais.

LIGUE AS PALAVRAS QUE RIMAM:

ESCOLA

PRISCILA

FILA

LANCHEIRA

BRINCADEIRA

COLA

FIM

MIM

E AS PALAVRAS ABAIXO RIMAM COM O QUÊ?

Professor(a),

Aqui, pode-se estimular os alunos a explorarem a sonoridade das palavras, buscando palavras cujo final se parece. Sugere-se escrever as palavras que rimam no quadro para os alunos copiarem.

BOLO

SUCO

TINTA

AMIGO

SINAL

RECREIO

Professor(a),

Se houver na sua turma alunos falantes de espanhol, sugere-se trabalhar a música "Mi escuela, mi hogar", disponível em: https://youtu.be/QK_Fa_y8KTI. Devido ao fato do espanhol ser mais próximo da língua portuguesa, a música ser calma e aparecerem ilustrações relacionadas ao conteúdo, provavelmente a maioria dos alunos irá compreendê-la, mesmo que não falem espanhol. Sugere-se mostrar a música ao menos duas vezes: na primeira sem interrupções, e na segunda vez com pausas para conversas e explicações. Pode-se, inclusive, com a ajuda do(s) aluno(s) falante(s) de espanhol, ler a legenda da música e traduzi-la para o português. Ao final, fazer perguntas aos alunos sobre a música: "O menino gosta de ir para a escola?", "O que ele faz lá?", "De que ele brinca na escola?", dentre outras.

A ESCOLA É LUGAR DE BRINCAR, ESTUDAR E CONVIVER COM AS PESSOAS. FAÇA UM DESENHO PARA REPRESENTAR CADA UMA DESSAS ATIVIDADES.

BRINCAR	ESTUDAR	CONVIVER
JUGAR	ESTUDIAR	VIVIR JUNTOS
JWE	ETIDYE	VIV ANSANM

A MINHA ESCOLA

Professor(a),

A partir de agora vamos trabalhar especificamente com a escola na qual seus alunos estudam. Inicialmente, explore o que as crianças já sabem sobre a escola, e depois ajude-as a resolver as questões, como o nome da escola e há quantos anos ela existe. A terceira questão envolve a percepção da criança sobre o tamanho da escola, e, para ajudá-la a responder, você pode inicialmente pegar objetos da sala com diferentes tamanhos e compará-los, explicando qual objeto é grande, qual é médio e qual é pequeno. Se for possível, durante sua explicação, insira as palavras em espanhol ou crioulo haitiano, dizendo algo como “em espanhol se diz que este lápis é ‘pequeño’, e em português nós dizemos ‘pequeno’”. Por fim, ajude seus alunos a identificarem a cor da escola, explicando também como se diz e como se escreve essa cor em espanhol ou crioulo haitiano.

QUAL É O NOME DA SUA ESCOLA?

QUANTOS ANOS TEM A SUA ESCOLA?

VOCÊ ACHA SUA ESCOLA GRANDE, MÉDIA OU PEQUENA? CIRCULE.



GRANDE
GRANDE
GWO



MÉDIA
MEDIANO
MOYEN



PEQUENA
PEQUEÑA
PITI

QUAL É A COR DA SUA ESCOLA? CIRCULE.



<https://youtu.be/QZsJfAc2kr0>

Professor(a),

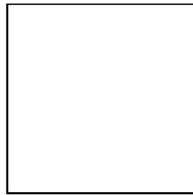
Os vídeos a seguir trazem músicas com o nome das cores em espanhol e crioulo haitiano.

- Espanhol: <https://youtu.be/Vl4AbM8VF1o>

- Crioulo haitiano: <https://youtu.be/2wAY1ezFHQU>



PRETO
NEGRO
NWA



BRANCO
BLANCO
BLAN



AZUL
AZUL
BLE



VERDE
VERDE
VÈT



AMARELO
AMARILLO
JÒN



VERMELHO
ROJO
WOUJ



LARANJA
NARANJA
ORANJ



ROSA
ROSA
WOZ



MARROM
MARRÓN
MAWON

O QUE VOCÊ MAIS GOSTA DE FAZER NA ESCOLA? DESENHE NO ESPAÇO ABAIXO, E DEPOIS ESCREVA NA LINHA O QUE VOCÊ DESENHOU:

NA ESCOLA EU GOSTO DE _____

O QUE SE FAZ NA ESCOLA? LIGUE AS COLUNAS.

Professor (a),

Nessa atividade, primeiramente peça para os alunos observarem as imagens e converse com eles sobre o que tem em cada uma e o que as crianças estão fazendo. Depois, explique que há retângulos ao lado com o nome dessa atividade, e as crianças deverão ligar a imagem ao respectivo retângulo. Se as crianças já têm mais autonomia com a leitura, você pode deixá-las tentar fazer a atividade sozinhas.



BRINCAR COM OS AMIGOS



FAZER FILA



COMER O LANCHE



ESTUDAR



PINTAR COM TINTA



LER LIVROS



SENTAR NO LUGAR



FAZER O TEMA

OS ESPAÇOS DA ESCOLA

Professor(a),

Para iniciar essa atividade, sugerimos um passeio pelos espaços da escola. Apresente às crianças os diferentes locais, mostrando o que tem em cada um, para que servem, quem frequenta ou trabalha ali e, principalmente, qual o nome do espaço. Enquanto fazem o passeio, sugerimos que coloquem placas (Material Complementar - Anexo 1) nas portas com o nome do local escrito em português, espanhol e em crioulo haitiano, explicando para as crianças que na placa está escrito o nome do espaço em três línguas diferentes.

É importante que você leia as palavras nos três idiomas, e, se tiver dificuldades, pode pedir para que seu aluno falante de espanhol ou de crioulo pronuncie em voz alta a palavra. Os alunos também devem prestar atenção às pessoas que trabalham nesses locais, identificando os seus nomes e as funções que exercem. Após o passeio, proponha a seus alunos a atividade a seguir.

VOCÊ CONHECE ESSES ESPAÇOS? ELES ESTÃO NA SUA ESCOLA? RECORTE AS ETIQUETAS DO MATERIAL COMPLEMENTAR (Anexo 2) E COLE-AS DE ACORDO COM O NOME DE CADA UM DELES.



<https://youtu.be/tgkWEzLliOg>



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI



COLE AQUI

Fonte das imagens: Sala multiuso: <https://bityli.com/Kdg3ss>. Refeitório: <https://bityli.com/VmhX71>. Direção: <https://bityli.com/3HQ6U0>. Coordenação pedagógica: <https://bityli.com/r7qetC>. Demais imagens retiradas do banco gratuito Freepik.

Professor(a),

*Oriente os alunos para a próxima atividade, explicando que eles devem desenhar seu lugar favorito na escola e **não podem contar para ninguém** qual espaço estão desenhando. Quando todos tiverem finalizado, podem mostrar seu desenho para a turma, e os outros alunos devem tentar adivinhar qual espaço é o favorito do colega. Explore elementos ou objetos dos desenhos das crianças, pedindo para que elas digam o nome dos elementos que desenharam e os apontem no desenho. Isso é importante para que os alunos imigrantes/refugiados se apropriem do vocabulário que nomeia o contexto escolar.*

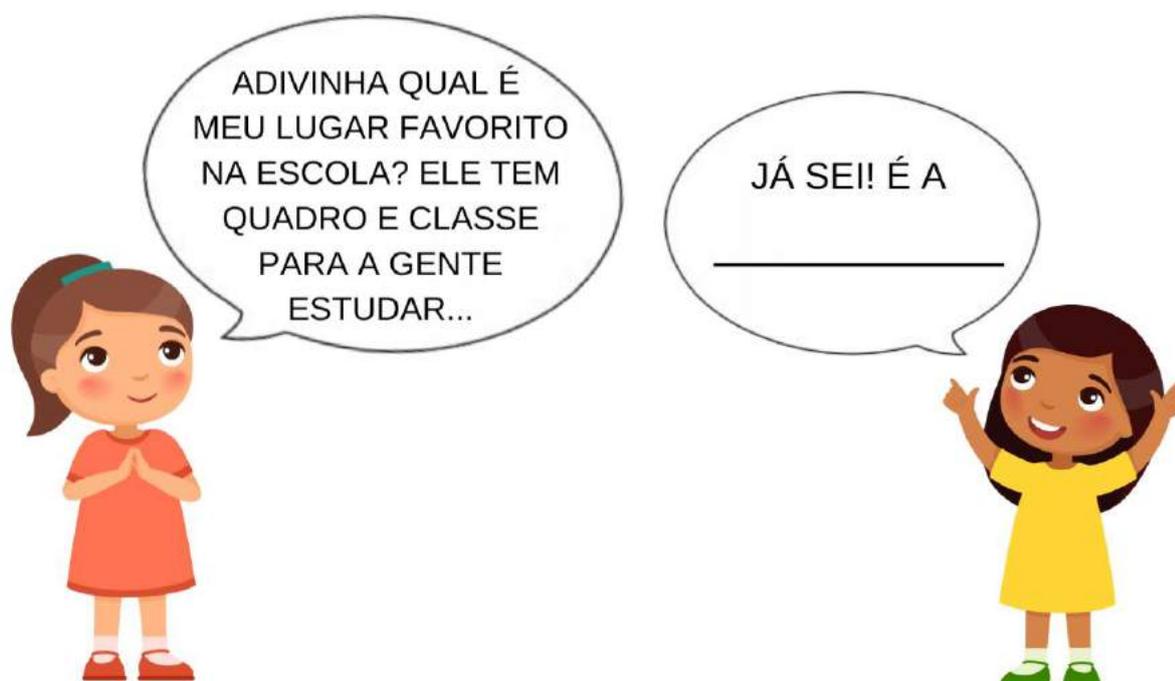
E VOCÊ? QUAL É O SEU LUGAR FAVORITO NA ESCOLA?

MEU LUGAR FAVORITO É _____

EXPLORANDO A SALA DE AULA

Professor(a),

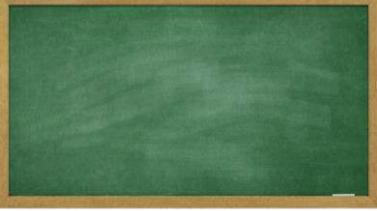
Leia o texto do primeiro balão e peça para as crianças adivinharem de qual ambiente o personagem está falando. Em seguida, ajude-as a escreverem “**SALA DE AULA**” no segundo balão. Escolha alguns objetos da sala (por exemplo mesa, cadeira, armário, televisão, etc), diga a sílaba inicial e peça para que os alunos adivinhem em qual objeto você pensou. Se você escolheu a mesa, por exemplo, pode perguntar às crianças: “O que tem na nossa sala de aula que começa com ME?”. Quando os alunos adivinharem, escreva a palavra no quadro e contem as sílabas com palmas.



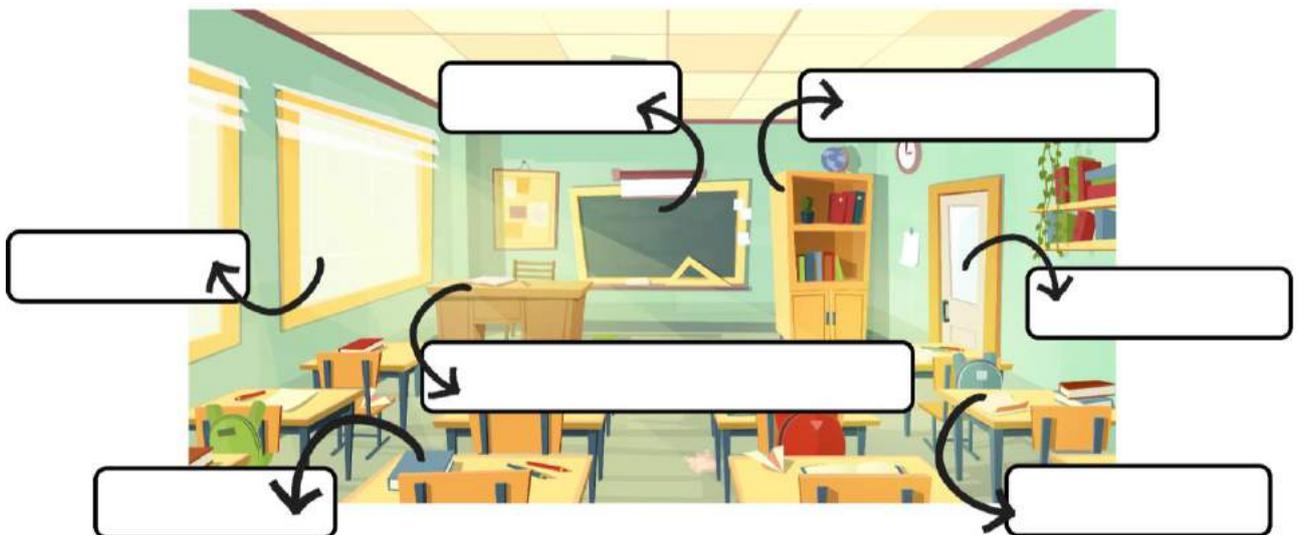
O QUE TEM NA SALA DE AULA? VAMOS NOMEAR OS OBJETOS?



https://youtu.be/_Wqkxlc6FeU

		
CLASSE	CADEIRA	QUADRO
MESA	SILLA	PIZARRA
KAZYE/BAN	CHÈZ	TABLO
		
ARMÁRIO	TELEVISÃO	LIXEIRA
ARMÁRIO	TELEVISOR	BASURERO/PAPELERA
AMWA	TELEVIZYON	POUBÈL

COM A AJUDA DO SEU PROFESSOR, ESCREVA O NOME DOS OBJETOS DA SALA DE AULA APONTADOS NA IMAGEM.



OBSERVE AS PALAVRAS A SEGUIR. ELAS RIMAM! VOCÊ CONSEGUE PENSAR EM OUTRAS PALAVRAS QUE TAMBÉM RIMEM COM ELAS?



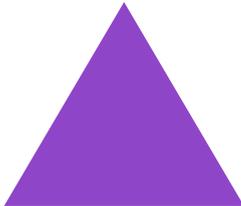
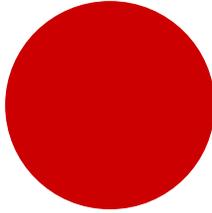
AGORA, OBSERVE A SUA SALA DE AULA. OS OBJETOS TÊM FORMATOS DIFERENTES, NÃO É MESMO? ELES PODEM REPRESENTAR FORMAS GEOMÉTRICAS. VOCÊ CONHECE AS FORMAS GEOMÉTRICAS? ESCREVA O NOME DE CADA UMA DELAS.



<https://youtu.be/RIQSzxxt2AQ>

Professor(a),

Aproveite para trabalhar com as formas geométricas utilizando os objetos da sala de aula, por exemplo a classe, o quadro, a tampa da lixeira... Apresente aos seus alunos as principais formas (círculo, quadrado, triângulo e retângulo), escrevendo no quadro o nome delas para os alunos copiarem.

			
_____	_____	_____	_____
CUADRADO	RECTÁNGULO	TRIÁNGULO	CÍRCULO
KARE	REKTANG	TRIYANG	SÈK

Professor(a),

Você pode explorar o vocabulário das formas geométricas nos idiomas dos alunos estrangeiros:

- Espanhol: <https://youtu.be/DDvYfyNkv1Q>

- Crioulo haitiano: <https://youtu.be/UtzdonQuNW0>

EM SUA SALA DE AULA HÁ MUITOS OBJETOS COM DIFERENTES FORMAS GEOMÉTRICAS. ESCOLHA UM PARA DESENHAR NO RESPECTIVO LUGAR.

QUADRADO



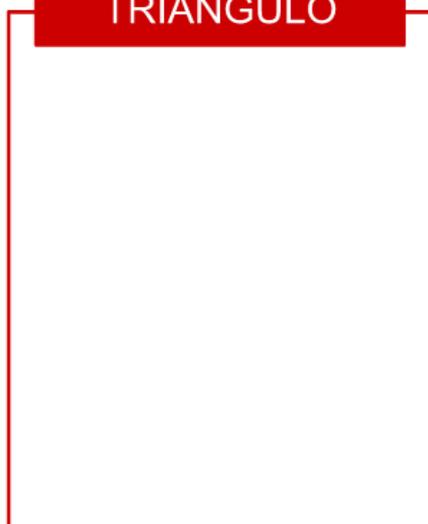
NOME DO OBJETO:

RETÂNGULO



NOME DO OBJETO:

TRIÂNGULO



NOME DO OBJETO:

CÍRCULO



NOME DO OBJETO:

QUANTOS ALUNOS TÊM NA SUA SALA? PINTE O NÚMERO.



<https://youtu.be/AVuXkK6Awy8>

Professor(a),

Pode-se pedir para os alunos contarem a quantidade de colegas e aproveitar para trabalhar os numerais cardinais.

11 ONZE ONCE ONZ	12 DOZE DOCE DOUZ	13 TREZE TRECE TRÈZ	14 CATORZE CATORCE KATÒZ
15 QUINZE QUINCE KENZ	16 DEZESSEIS DIECISÉIS SÈZ	17 DEZESSETE DE DIECISIETE DISÈT	18 DEZOITO DIECIOCHO DIZUIT
19 DEZENOVE DIECINUEVE DIZNÈF	20 VINTE VEINTE VEN	21 VINTE E UM VEINTIUNO VENTE EN	22 VINTE E DOIS VEINTIDÓS VENNDE
23 VINTE E TRÊS VEINTITRÉS VENNTWA	24 VINTE E QUATRO VEINTICUATRO VENNKAT	25 VINTE E CINCO VEINTICINCO VENNSENK	26 VINTE E SEIS VEINTISEIS VENNSIS

<p>27</p> <p>VINTE E SETE VEINTISIETE VENNSÈT</p>	<p>28</p> <p>VINTE E OITO VEINTIOCHO VENTWIT</p>	<p>29</p> <p>VINTE E NOVE VEINTINUEVE VENTNÈF</p>	<p>30</p> <p>TRINTA TREINTA TRANT</p>
<p>40</p> <p>QUARENTA CUARENTA KARANT</p>	<p>50</p> <p>CINQUENTA CINCUENTA SENKANT</p>	<p>60</p> <p>SESSENTA SESENTA SWASANT</p>	<p>70</p> <p>SETENTA SETENTA SWASANNDIS</p>
<p>80</p> <p>OITENTA OCHENTA KATREVEN</p>	<p>90</p> <p>NOVENTA NOVENTA KATREVENDIS</p>	<p>100</p> <p>CEM CIENTO SAN</p>	<p>200</p> <p>DUZENTOS DOSCIENTOS DESAN</p>

OS PROFISSIONAIS DA ESCOLA

IDENTIFIQUE AS PESSOAS QUE TRABALHAM NA SUA ESCOLA. DESENHE E ESCREVA O NOME DE CADA UMA DELAS NOS QUADROS ABAIXO. NO ÚLTIMO QUADRO, ESCOLHA OUTRO PROFISSIONAL QUE NÃO CONSTA NO MATERIAL E ESCREVA SUA FUNÇÃO.



<https://youtu.be/K5lpq42wm98>

DIRETORA DIRECTOR DIREKTÈ
NOME:

COORDENADORA COORDINADOR KÓDINATÈ
NOME:

SECRETÁRIA SECRETARIA SEKRETÈ
NOME:

PROFESSORA PROFESORA PWOFESÈ
NOME:

PORTEIRO

CONSERJE
GADYEN

NOME:

FAXINEIRA

LIMPIADORA
MENAJÈ

NOME:

MERENDEIRA

COCINERA
KIZINYÈ

NOME:

NOME:

ENTREVISTA

TODAS AS PESSOAS QUE TRABALHAM NA ESCOLA SÃO IMPORTANTES! ESCOLHA UM DESSES PROFISSIONAIS E FAÇA UMA ENTREVISTA COM ELE. ANOTE AS RESPOSTAS NA FICHA ABAIXO:

ENTREVISTA



NOME COMPLETO

IDADE

PROFISSÃO

TEMPO NA PROFISSÃO

TEMPO NA ESCOLA

O QUE MAIS GOSTA NA PROFISSÃO

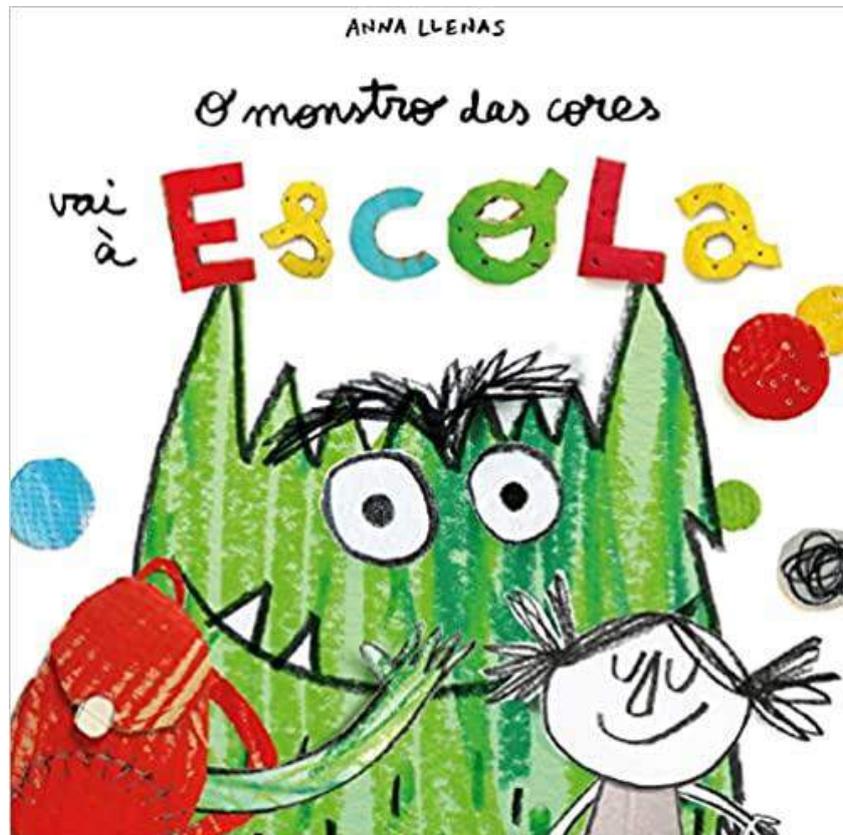
ROTINA ESCOLAR

Professor(a),

Para trabalhar com a rotina escolar, utilizaremos o livro “O Monstro das Cores vai à escola”, de Anna Llenas (<https://youtu.be/16BwdIVQNiU>). Após a leitura do livro em português, se na sua turma houver alunos que falam espanhol como língua materna, sugerimos passar o vídeo da leitura da história em espanhol (<https://youtu.be/Ug2oZditYi0>), para que esse aluno consiga compreendê-la totalmente. Você pode pausar em cada página do livro e pedir para que as crianças digam o que aconteceu naquela página, de modo que a leitura em espanhol seja produtiva tanto para o aluno que tem o idioma como língua materna, quanto para os demais.

VAMOS CONHECER A HISTÓRIA DE UM MONSTRINHO MUITO SIMPÁTICO QUE FOI À ESCOLA PELA PRIMEIRA VEZ?

COMO FOI O SEU PRIMEIRO DIA? COMO SERÁ QUE ELE SE SENTIU? QUE ATIVIDADES ELE FEZ? VAMOS DESCOBRIR?



CONVERSANDO SOBRE A HISTÓRIA

1. O MONSTRO NÃO SABIA O QUE ERA A ESCOLA. COMO ELE IMAGINOU A ESCOLA?
2. O QUE O MONSTRO QUERIA LEVAR NA MOCHILA NO PRIMEIRO DIA DE AULA? POR QUE ELE QUERIA LEVAR ESSAS COISAS?
3. ALGUMA ATIVIDADE QUE O MONSTRO FEZ NA ESCOLA É PARECIDA COM AS ATIVIDADES QUE VOCÊ FAZ NA SUA ESCOLA?
4. NO FINAL DO DIA, O MONSTRO GOSTOU DE TER IDO PARA A ESCOLA?
5. AGORA É A SUA VEZ! CONTE PARA A PROFESSORA E PARA OS COLEGAS COMO FOI O SEU PRIMEIRO DIA DE AULA NA ESCOLA.

DESENHE A PARTE DA HISTÓRIA QUE VOCÊ MAIS GOSTOU:



A PARTE QUE EU MAIS GOSTEI FOI: _____

VAMOS ORGANIZAR A ROTINA DO MONSTRO DAS CORES? RECORTE AS ATIVIDADES DO MATERIAL COMPLEMENTAR (Anexo 3) E COLOQUE AS ATIVIDADES EM ORDEM CONFORME ELAS APARECEM NA HISTÓRIA.

MANHÃ MAÑANA MATEN	TARDE TARDE APRÈMIDI
COLE AQUI	COLE AQUI

AGORA, VAMOS COLORIR, RECORTAR E FORMAR UM FANTOCHE COM O MONSTRO DAS CORES (Anexo 5). DEPOIS, VOCÊ PODE INVENTAR UM NOME BEM LEGAL PARA ELE.



A MINHA ROTINA NA ESCOLA

Professor(a),

A seguir, trabalharemos com a rotina escolar. Você pode pedir para os alunos observarem os quadrinhos abaixo e deixar que eles tentem inferir do que se trata e o que poderia estar escrito em cada um. Depois, você pode explicar que se trata de uma rotina, em que cada quadro se refere a um dia da semana. Lembre-se de dizer os nomes dos dias da semana em espanhol ou em crioulo haitiano se houver alunos falantes desses idiomas na sua sala de aula.

Em seguida, converse com eles, perguntando “Que dia da semana é hoje?”, “Qual foi a primeira coisa que fizemos hoje?”, “E depois, o que nós fizemos?”, “Depois do lanche, o que vocês fazem?”, dentre outras questões pertinentes ao contexto. Conforme os alunos falarem, escreva no quadro as respostas, uma abaixo da outra, para que depois eles possam copiar no seu próprio material. Quando for escrever as respostas no quadro, peça aos alunos para ajudarem a escrever a palavra (por exemplo, se a primeira atividade feita foi a fila, você pode perguntar “Como escrevemos fi?”, “E agora o ‘la’?”).

O QUADRO ABAIXO APRESENTA ALGUMAS ATIVIDADES DE ROTINA COMUNS NAS ESCOLAS BRASILEIRAS. QUAIS DELAS VOCÊ FAZ NA SUA ESCOLA?



<https://youtu.be/NBcygeHoikg>



FAZER FILA

HACER COLA

PRAN LIY



PASSAR ÁLCOOL GEL

PASARSE ALCOHOL EN GEL

PASE ALKÒL JÈL



AULA NA SALA

CLASE EN LA SALA

KOU NAN KLAS

		
PARQUINHO	BIBLIOTECA	EDUCAÇÃO FÍSICA
PATIO DE RECREO	BIBLIOTECA	EDUCACIÓN FÍSICA
LAKOU REKREYASYON/ PAK REKREYASYON	BIBLIYOTÈK	EDIKASYON FIZIK
		
AULA DE ARTE	AULA DE TECNOLOGIA	HORA CÍVICA
CLASE DE ARTE	CLASE DE INFORMÁTICA	HORA CIUDADANA
KOU ATIZANA	KOU ENFÒMATIK	LÈ CIVIL/MONTE DRAPO

E COMO É A SUA ROTINA NA ESCOLA? COM A AJUDA DE SEU PROFESSOR, ESCREVA SUAS ATIVIDADES CONFORME OS DIAS DA SEMANA. NO SÁBADO E NO DOMINGO DESENHE AS ATIVIDADES QUE VOCÊ COSTUMA FAZER.

Professor(a),

Reforce que no sábado e domingo geralmente não há aula, pois são dias de descanso para o aluno aproveitar com a família.

SEGUNDA-FEIRA

LUNES

LENDI

TERÇA-FEIRA

MARTES

MADI

QUARTA-FEIRA

MIÉRCOLES

MÈKREDI

QUINTA-FEIRA

JUEVES

JEDI

SEXTA-FEIRA

VIERNES
VANDREDI

SÁBADO

SÁBADO
SAMDI

DOMINGO

DOMINGO
DIMANCH

BILHETE

Professor(a),

Agora, vamos trabalhar com a estrutura do bilhete escolar, pois é importante que os alunos imigrantes/refugiados e seus pais consigam compreendê-lo. Abaixo, há um exemplo de bilhete de um piquenique. Pergunte aos alunos se eles sabem do que se trata. Se não identificarem que se trata de um bilhete, explique a eles, dizendo que a escola manda bilhetes para os pais. Ressalte que há elementos destacados porque são as palavras-chave, ou seja, as informações mais importantes para compreendermos o conteúdo do bilhete. Instigue os alunos a pensarem sobre o que poderiam ser as palavras destacadas: “o que será que está escrito aqui?”, “será que aqui está escrito o dia da semana?”.

Após essa discussão inicial, escreva no quadro as palavras destacadas e incentive os alunos a tentarem ler a palavra juntando as sílabas. Você pode, por exemplo, escrever “PAIS” no quadro e perguntar às crianças “a letra P com a letra A faz qual som?”, “e a letra I com a letra S?”. Após a leitura conjunta com as crianças, leia o bilhete por completo, e mostre o vocabulário em espanhol e crioulo haitiano. Peça para seu aluno imigrante/refugiado falar as palavras destacadas em sua língua materna (pais, quarta-feira, piquenique, escola).

SENHORES PAIS OU RESPONSÁVEIS,



NA QUARTA-FEIRA, DIA 12/07, FAREMOS UM PIQUENIQUE

NA ESCOLA! MANDAR UM LANCHE PARA DIVIDIR COM OS

COLEGAS.

DIREÇÃO

DESTINATARIO: SEÑORES PADRES O TUTORES
DESSÈYE: PAPA OSWA MANMAN

SENHORES PAIS OU RESPONSÁVEIS,

DIA DE LA SEMANA: MIÉRCOLES
LO QUE SUCEDERÁ: PICNIC

JOU NAN SEMÈN LA: MÈKREDI
SAK PRAL PASE: PIKNIK

NA QUARTA-FEIRA, DIA 12/07, FAREMOS UM PIQUENIQUE

NA ESCOLA! MANDAR UM LANCHE PARA DIVIDIR COM OS COLEGAS.

LUGAR: EN LA ESCUELA
KOTE: NAN LÈKOL

REMITENTE: DIRECCIÓN
SENDER: DIREKSYON

DIREÇÃO

INTERPRETANDO O BILHETE

OBSERVE O BILHETE E RESPONDA:

QUEM ESCREVEU ESSE BILHETE?

PARA QUEM É O BILHETE?

O QUE VAI ACONTECER?

QUANDO VAI ACONTECER?

ONDE VAI ACONTECER?

VAMOS FAZER UM PIQUENIQUE? DESENHE NA IMAGEM ABAIXO OS ALIMENTOS OU BEBIDAS QUE VOCÊ GOSTARIA DE LEVAR. APÓS, COM A AJUDA DO PROFESSOR, ESCREVA O NOME DE CADA UM DELES.



NOME DOS ALIMENTOS E BEBIDAS

MATERIAL ESCOLAR

Professor(a),

Para trabalharmos o material escolar, utilizaremos a imagem abaixo. Peça aos alunos para observarem a imagem e como estão escritas as palavras. Em seguida, peça a eles para falarem em voz alta o nome de cada material e explore os vocábulos, perguntando com que letra começa e com que letra termina a palavra, conte com palmas quantas sílabas e quantas letras têm a palavra. Peça ao seu aluno imigrante/refugiado para dizer o nome desse material na sua língua materna, caso ele saiba.



QUAL DOS MATERIAIS DA FIGURA É **MAIOR**?

QUAL DOS MATERIAIS DA FIGURA É **MENOR**?

QUAL PALAVRA TEM **MAIS LETRAS**?

QUAL PALAVRA TEM **MENOS LETRAS**?

QUAL PALAVRA TEM **MAIS SÍLABAS**?

NAS PALAVRAS A SEGUIR, HÁ OUTRAS ESCONDIDAS. ENCONTRE-AS.

APONTADOR

RÉGUA

TESOURA

ESCREVA PALAVRAS QUE TÊM O COMEÇO IGUAL A:

LIVRO

PINCEL

MOCHILA

LI _____

PIN _____

MO _____

LI _____

PIN _____

MO _____

LI _____

PIN _____

MO _____

QUADRO DE VOCABULÁRIO



<https://youtu.be/ayKB7qMHkOw>

PORTUGUÊS	ESPAÑHOL	CRIOULO HAITIANO
APONTADOR	SACAPUNTA	TAY KREYON
BORRACHA	GOMA	GÓM/GONM
CADERNO	CUADERNO	KAYE
CANETA	PLUMA/BOLÍGRAFO	PLIM
COLA	PEGAMENTO	LAKÒL
ESTOJO	ESTUCHE	VALIZ KREYON
LÁPIS	LÁPIZ	KREYON
LIVRO	LIBRO	LIV
MOCHILA	MOCHILA	VALIZ LEKÒL
PINCEL	PINCEL	PENSO
RÉGUA	REGLA	RÈG
TESOURA	TIJERA	SIZO
TINTA	TINTA	LANK

Sugestão de brincadeira: Dentro de uma caixa, colocar materiais escolares e objetos da sala para que os alunos adivinhem o que é e digam o nome em voz alta. O professor pode contar as sílabas das palavras batendo palmas e também pode explorar a letra inicial e final, além de pedir para que os alunos pensem em outras palavras que rimem com o nome do objeto retirado. Se o aluno imigrante/refugiado não souber o nome do objeto em português, os colegas podem ajudá-lo, e o professor também pode pedir para que ele diga o nome desse objeto na sua língua materna.

ATIVIDADES COMPLEMENTARES

RECORTAR AS SÍLABAS (Anexo 4) E COLAR NOS ESPAÇOS CORRETOS.

O QUE VOCÊ GUARDA DENTRO DA **MOCHILA**?



O QUE VOCÊ GUARDA DENTRO DO **ESTOJO**?



O QUE VOCÊ GUARDA NA **SALA DE AULA**?



ATIVIDADES COMPLEMENTARES

ESCREVER A LETRA INICIAL DE CADA FIGURA.



 OLA



 OLA



 INTA



 INTA



 OLHA



 OLHA



 OCHILA



 OCHILA

ATIVIDADES COMPLEMENTARES

ENCONTRAR AS PALAVRAS NO CAÇA-PALAVRAS.



HOJE EU VOU PARA A
ESCOLA. VOCÊ
CONSEGUE DESCOBRIR
O QUE EU COLOQUEI NA
MINHA MOCHILA?

ESTOJO

AGENDA

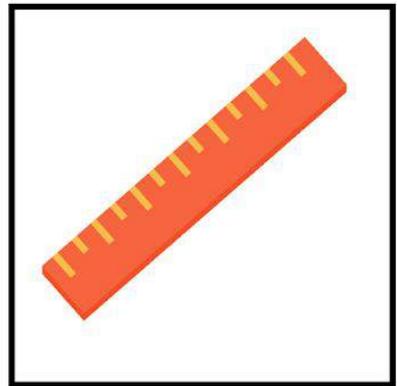
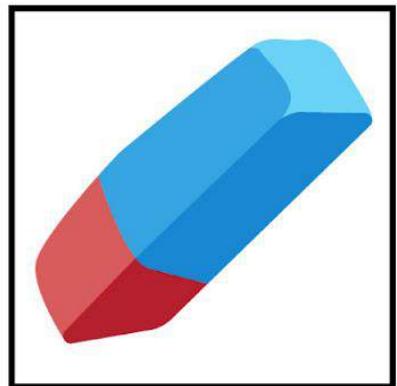
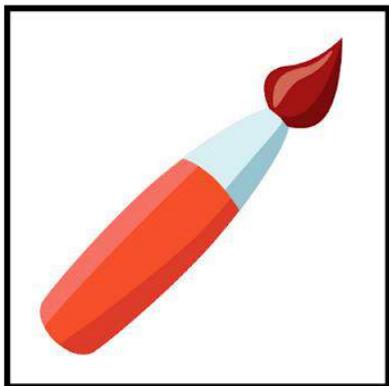
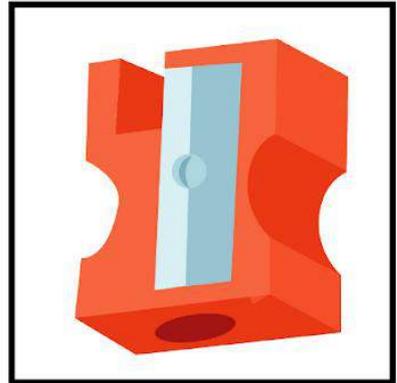
GARRAFA

LIVRO

A E S T O J O V A
J A O C E P A E A
J T A G E N D A T
U A G F A P O E E
A L G A R R A F A
L I V R O A E U X
U H R A F T X E Z

ATIVIDADES COMPLEMENTARES

JOGO DA MEMÓRIA – PARTE 1



BORRACHA

TESOURA

ATIVIDADES COMPLEMENTARES

JOGO DA MEMÓRIA – PARTE 2

APONTADOR

LÁPIS

**LÁPIS
DE
COR**

COLA

RÉGUA

**GIZ
DE
CERA**

PINCEL

CADERNO

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 1 – PLACAS PARA COLOCAR NAS PORTAS DOS AMBIENTES

BANHEIRO

CUARTO DE BAÑO
TWALET

SALA DE AULA

SALA DE CLASES
SAL KLAS/SAL DE KLAS

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 1 – PLACAS PARA COLOCAR NAS PORTAS DOS AMBIENTES

PARQUINHO

**PATIO DE RECREO
LAKOU REKREYASYON**

REFEITÓRIO

**REFECTORIO/COMEDOR
REFEKTWA**

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 1 – PLACAS PARA COLOCAR NAS PORTAS DOS AMBIENTES

COZINHA

COCINA
KIZIN

BIBLIOTECA

BIBLIOTECA
BIBLIYOTÈK

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 1 – PLACAS PARA COLOCAR NAS PORTAS DOS AMBIENTES

DIREÇÃO

**OFICINA DEL DIRECTOR
DIREKTÈ**

COORDENAÇÃO

**COORDINACIÓN
KÒDINASYON**

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 1 – PLACAS PARA COLOCAR NAS PORTAS DOS AMBIENTES

SECRETARIA

SECRETARÍA
SEKRETÈ/SEKRETARI

SALA MULTIUSO

SALA MULTIPROPÓSITO
SAL MIKS/SAL POU JWE

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 2 – ETIQUETAS PARA COLAR NOS ESPAÇOS DA SALA DE AULA

SALA DE AULA

SALA DE CLASES
SAL KLAS/SAL DE KLAS

BANHEIRO

CUARTO DE BAÑO
TWALET

REFEITÓRIO

REFECTORIO/COMEDOR
REFEKTWA

COZINHA

COCINA
KIZIN

DIREÇÃO

OFICINA DEL DIRECTOR
DIREKTÈ

COORDENAÇÃO

COORDINACIÓN
KÒDINASYON

SECRETARIA

SECRETARÍA
SEKRETÈ/SEKRETARI

PARQUINHO

PATIO DE RECREO
LAKOU REKREYASYON

SALA MULTIUSO

SALA MULTIPROPÓSITO
SAL MIKS/ SAL POU JWE

BIBLIOTECA

BIBLIOTECA
BIBLIYOTÈK

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 3 – ETIQUETAS PARA COLAR NA ROTINA DO MONSTRO DAS CORES

AULA DE MÚSICA

HORA DA HISTÓRIA

PÁTIO

LAVAR AS MÃOS

ALMOÇO

EXERCÍCIO FÍSICO

AULA DE PINTURA

DORMIR

**HORA DE IR PARA
CASA**

MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 4 – ETIQUETAS PARA A ATIVIDADE COMPLEMENTAR “ONDE VOCÊ
GUARDA SEUS OBJETOS”



MATERIAL COMPLEMENTAR

ANEXO 5 – FANTOCHE DO MONSTRO DAS CORES
COLORIR, RECORTAR E COLAR UM PALITO DE PICOLÉ ATRÁS



Fonte da imagem: <https://www.colorironline.com/colorir/o-monstro-das-cores/>

Material didático de alfabetização
para estudantes imigrantes
e refugiados da educação básica



Unidade 4 – A comunidade

Caro(a) professor(a),

Nesta unidade, trabalharemos questões relacionadas à comunidade. Iniciaremos apresentando os espaços que formam a comunidade e, provavelmente, são frequentados pelos estudantes ou suas famílias. Exploraremos mais detalhadamente alguns desses locais e as atividades que ali realizamos. Em seguida, trabalharemos as principais datas comemorativas do Brasil, reforçando aspectos da cultura brasileira, sem deixar de apreciar as culturas dos estudantes. Por fim, falaremos sobre o município, mencionando aspectos históricos, sociais e culturais de seu povo.

É importante que os estudantes conheçam a região da Serra Gaúcha e a compreendam como uma região constituída por imigrantes italianos e que, atualmente, continua recebendo migrantes de todas as partes do Brasil e do mundo. Dessa forma, os estudantes podem se identificar com a história de migrações que constitui esse espaço e sentir-se também pertencente a ele. As tradições gaúchas também serão apresentadas aos estudantes, como forma de valorizar a cultura regional.

O que aprenderemos?

- identificar e nomear os espaços da comunidade, compreendendo sua importância social;*
- conhecer as principais datas comemorativas no Brasil;*
- conhecer aspectos históricos e culturais da Serra Gaúcha, localizando-a no estado do Rio Grande do Sul.*

A NOSSA COMUNIDADE

Professor(a),

Para iniciarmos o trabalho, apresentamos no quadro abaixo imagens de locais importantes na comunidade. Peça para que as crianças tentem identificar que lugares são esses, e converse com elas, perguntando se elas já foram em algum desses lugares e o que havia lá. Se o(s) seu(s) aluno(s) imigrante/refugiado(s) morou em outro país, peça para que ele fale como eram esses estabelecimentos no lugar onde ele morava.

VAMOS CONHECER NOSSA COMUNIDADE? PARA COMEÇAR, VEJA ALGUNS ESPAÇOS QUE FORMAM UMA COMUNIDADE:



<https://youtu.be/JMGZszw7klw>

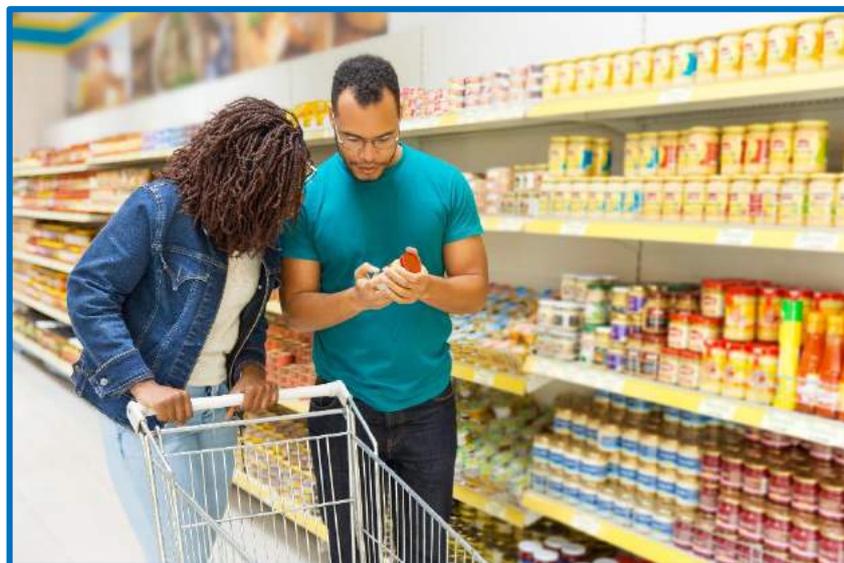
		
MERCADO	FARMÁCIA	POSTO DE SAÚDE
MERCADO	FARMACIA	CENTRO DE SALUD
MACHE	FAMASI	PÒS SANTE
		
LOJA	BANCO	IGREJA
TIENDA	BANCO	IGLESIA
MAGAZEN	BANK	LEGLIZ

		
HOSPITAL	RESTAURANTE	PREFEITURA
HOSPITAL	RESTAURANTE	PREFECTURA/ AYUNTAMIENTO
LOPITAL	RESTORAN	MERI
		
ESCOLA	PRAÇA	BIBLIOTECA
ESCUELA	PLAZA	BIBLIOTECA
LEKÒL	PLAS	BIBLIYOTÈK

Fonte das imagens: **Mercado**: encurtador.com.br/dxNOQ; **Farmácia**: encurtador.com.br/bcvHW; **Posto de Saúde**: encurtador.com.br/dkyV2; **Loja**: encurtador.com.br/adLO1; **Banco**: Leandro Couri/EM/D.A Press; **Igreja**: encurtador.com.br/hJUW9; **Hospital**: encurtador.com.br/yFQRY; **Restaurante**: encurtador.com.br/mo069; **Prefeitura**: encurtador.com.br/uHIXY; **Escola**: encurtador.com.br/hosGI; **Praça**: encurtador.com.br/clqyz; **Biblioteca**: Imagem do Google Maps (2022).

PASSEANDO PELOS ESPAÇOS DA COMUNIDADE

VAMOS CONHECER ALGUNS ESPAÇOS DA NOSSA COMUNIDADE? VEJA SE VOCÊ SABE ESCREVER O NOME DESSE LUGAR.



O QUE VOCÊ FAZ NO MERCADO? PINTE OS QUADRADINHOS COM AS OPÇÕES ESCOLHIDAS.

Professor(a),

Aproveite para conversar com as crianças sobre o que se faz em um mercado e perguntar sobre as experiências delas nesses ambiente (se elas frequentam, com quem, se compram produtos, o que elas mais gostam de fazer lá, etc).

COMPRAR COMIDA

OLHAR O PREÇO

PASSEAR

COMPRAR ROUPAS

BRINCAR COM AMIGOS

ESTUDAR

COMER UM LANCHE

TIRAR FOTOS

LEIA A LISTA DE COMPRAS DE MARIA. ELA COLOCOU TODOS OS PRODUTOS QUE VAI COMPRAR NO MERCADO:



**LISTA DE COMPRAS
DO MERCADO**

BANANA _____

MANGA _____

MASSA _____

FEIJÃO _____

OVOS _____

DOS PRODUTOS DA LISTA, QUAL É O SEU PREFERIDO? ESCREVA O NOME DELE:

REESCREVA A LISTA DE COMPRAS DA MARIA COLOCANDO OS ALIMENTOS EM ORDEM ALFABÉTICA.

**LISTA DE COMPRAS
DO MERCADO**

AGORA, CIRCULE NA IMAGEM ABAIXO OS PRODUTOS QUE APARECEM NA LISTA DE MARIA.



SE VOCÊ FOSSE AO MERCADO, O QUE GOSTARIA DE COMPRAR? COM A AJUDA DO SEU(SUA) PROFESSOR(A), ELABORE A SUA PRÓPRIA LISTA DE COMPRAS.

A shopping list template titled "LISTA DE COMPRAS DO MERCADO" with a decorative border of various fruits and vegetables. The border includes items like mushrooms, tomatoes, strawberries, watermelon, cucumbers, carrots, broccoli, and cookies. The central area contains the title and ten horizontal lines for writing.

**LISTA DE COMPRAS
DO MERCADO**

Professor(a),

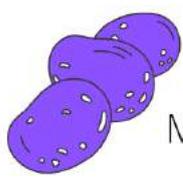
Na próxima atividade, vamos trabalhar com a música "A Formiguinha" (<https://youtu.be/78xEaW5GJ0g>). Como as crianças deverão preencher o nome dos produtos nos espaços em branco, é importante que elas ouçam várias vezes a música para saber a ordem correta. Depois de preencherem as lacunas, explore com as crianças a questão da rima, fazendo elas perceberem que as palavras que escreveram rimam com outra na linha abaixo (CAFÉ rima com PÉ, BATATA ROXA com COXA...). Peça para que as crianças circulem com lápis de cor as rimas. Em seguida, desafie-as a substituírem as palavras que escreveram por outros produtos que também rimem. Em vez de café, por exemplo, poderíamos ter picolé; em vez de batata roxa poderia ser sobrecoxa; em vez de melão pode ser sabão, etc..

VAMOS CANTAR E DANÇAR A MÚSICA “A FORMIGUINHA”? COM A AJUDA DO(A) PROFESSOR(A), ESCREVA O NOME DOS PRODUTOS QUE A FORMIGUINHA FOI COMPRAR NO MERCADO.



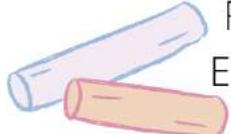
A FORMIGUINHA

 FUI AO MERCADO COMPRAR _____
E A FORMIGUINHA SUBIU NO MEU PÉ
EU SACUDI, SACUDI, SACUDI
MAS A FORMIGUINHA NÃO PARAVA DE SUBIR

 FUI AO MERCADO COMPRAR _____
E A FORMIGUINHA SUBIU NA MINHA COXA
EU SACUDI, SACUDI, SACUDI
MAS A FORMIGUINHA NÃO PARAVA DE SUBIR

 FUI AO MERCADO COMPRAR _____
E A FORMIGUINHA SUBIU NA MINHA MÃO
EU SACUDI, SACUDI, SACUDI
MAS A FORMIGUINHA NÃO PARAVA DE SUBIR

 FUI AO MERCADO COMPRAR _____
E A FORMIGUINHA SUBIU NO MEU BUMBUM
EU SACUDI, SACUDI, SACUDI
MAS A FORMIGUINHA NÃO PARAVA DE SUBIR

 FUI AO MERCADO COMPRAR UM _____
E A FORMIGUINHA SUBIU NO MEU NARIZ
EU SACUDI, SACUDI, SACUDI
MAS A FORMIGUINHA NÃO PARAVA DE SUBIR



VAMOS CONHECER OUTRO ESPAÇO DA NOSSA COMUNIDADE? VEJA SE VOCÊ SABE ESCREVER O NOME DESSE LUGAR.



VOCÊ JÁ FOI AO POSTO DE SAÚDE? O QUE VOCÊ FEZ LÁ? PINTE OS QUADRADINHOS.

FALOU COM O MÉDICO

EXAMES

BRINCOU

OUVIU MÚSICA

VISITOU ALGUÉM

VACINA

TOMOU SORVETE

CHOROU

OBSERVE O CARTAZ ABAIXO. QUAL SERÁ O TEMA DELE?

Professor(a),

Depois que as crianças identificarem que o cartaz é sobre vacinas, converse com elas sobre a vacinação. Pergunte se elas já tomaram alguma vacina, como se sentiram, se elas sabem porque a vacina é importante, dentre outras questões que considerar pertinente. Depois, diga que as informações mais importantes do cartaz foram apontadas com uma seta e traduzidas para o espanhol e crioulo haitiano.

O cartaz apresenta informações sobre a Campanha Nacional de Vacinação para crianças e adolescentes. O conteúdo principal em português é o seguinte:

CAMPAÑA NACIONAL DE VACUNACIÓN
KANPAY NASYONAL VAKSINASYON

Campanha nacional de **VACINAÇÃO**
— CRIANÇAS E ADOLESCENTES —

Até 22/10

Vacina contra paralisia infantil (poliomielite):

- 1 a 4 anos: todos devem fazer a vacina oral.
- Menores de 1 ano: somente crianças com a vacina injetável em atraso (menores de 1 ano não fazem vacina oral).

Multivacinação para Atualização da Caderneta de Vacinação da Criança e do Adolescente: menores de 15 anos.

Leve seu filho com a caderneta de vacinas a uma UBS para conferir se há alguma dose em atraso!

De segunda a sexta-feira em todas UBSs

- UBSs Cinquentenário, Cruzeiro, Desvio Rizzo, Eldorado, Esplanada, Reolon, Vila Ipê: 8h às 19h.
- Demais UBSs: 8h às 16h.

PREFEITURA DE CAXIAS DO SUL

As informações foram traduzidas para o espanhol e o crioulo haitiano, com as seguintes setas apontando para elas:

- FECHA / DAT** (apontando para "Até 22/10")
- LUGAR Y HORA / KOTE AK LÈ** (apontando para o horário e locais de vacinação)

Fonte: Página no Facebook da Secretaria Municipal da Saúde de Caxias do Sul

VOCÊ JÁ TOMOU ALGUMA VACINA?

SIM

NÃO

QUANDO VOCÊ FOI TOMAR A VACINA, O QUE VOCÊ ESTAVA SENTINDO? CIRCULE A IMAGEM E ESCREVA NA LINHA ABAIXO PORQUE VOCÊ ESTAVA SE SENTINDO ASSIM.



FELIZ



TRISTE



MEDO



RAIVA

EU ME SENTI ASSIM PORQUE...

AGORA QUE VOCÊ JÁ CONHECEU O POSTO DE SAÚDE, VAMOS TRABALHAR COM OUTRO ESPAÇO DA NOSSA COMUNIDADE. OBSERVE A IMAGEM ABAIXO E ESCREVA O NOME DESSE ESPAÇO.



VOCÊ JÁ FOI A UMA LOJA COM SUA FAMÍLIA? O QUE VOCÊ E ELES FIZERAM LÁ?

ANDARAM DE BICICLETA

PAGARAM CONTAS

COMPRARAM ROUPAS

COMPRARAM BRINQUEDOS

VESTIRAM ROUPAS

LERAM UM LIVRO

COMPRARAM COMIDA

OLHARAM OS PRODUTOS

AGORA, OBSERVE O PANFLETO ABAIXO. VEJA OS PRODUTOS QUE A LOJA VENDE E O PREÇO DE CADA PRODUTO.

ANA MODAS
OFERTAS DE JUNHO

CALÇAS

- JEANS**
R\$ 95,00
- LEGGING**
R\$ 55,00
- MOLETOM**
R\$ 90,00

BLUSAS

- MANGA CURTA**
R\$ 20,00
- MANGA LONGA**
R\$ 72,00
- REGATA**
R\$ 30,00

ROUPAS DE VERÃO

- VESTIDO LONGO**
R\$ 100,00
- VESTIDO CURTO**
R\$ 60,00
- SAIA**
R\$ 45,00

ANA MODAS
RUA ALEGRE, 123, CAXIAS DO SUL - RS

APÓS OBSERVAR O PANFLETO, RESPONDA AS ATIVIDADES A SEGUIR.

COMO É O **NOME** DA LOJA?

QUAL DOS PRODUTOS VOCÊ
GOSTARIA DE COMPRAR?

QUAL PRODUTO É O **MAIS CARO** DA LOJA?

QUANTO CUSTA O PRODUTO **MAIS CARO** DA LOJA?

QUAL PRODUTO É O **MAIS BARATO** DA LOJA?

QUANTO CUSTA O PRODUTO **MAIS BARATO** DA LOJA?

PARA CADA CATEGORIA DE PRODUTOS ABAIXO, ESCREVA QUAL É O **MAIS CARO** E O **MAIS BARATO**.

CALÇAS

CARO:

BARATO:

BLUSAS

CARO:

BARATO:

DE VERÃO

CARO:

BARATO:

AGORA VAMOS CONHECER OUTRO ESPAÇO DA NOSSA COMUNIDADE. É O LUGAR FAVORITO DA MARIA! SERÁ QUE É O SEU TAMBÉM? OBSERVE A IMAGEM ABAIXO E DESCUBRA.

Fonte: <https://caxias.rs.gov.br/noticias/2015/12/prefeitura-conclui-revitalizacao-no-complexo-esportivo-da-zona-norte>



ADIVINHA QUAL É O NOME DO MEU LUGAR FAVORITO NA COMUNIDADE?



AS PRAÇAS DA CIDADE SÃO MUITO LINDAS, CHEIAS DE ÁRVORES E DE ESPAÇOS PARA AS CRIANÇAS BRINCAREM. O QUE VOCÊ FAZ EM UMA PRAÇA? PINTE OS QUADRINHOS.

BRINCAR

ESTUDAR

PASSEAR

REZAR

DORMIR

DESENHOS

TIRAR FOTOS

COMPRAR COMIDAS

SE VOCÊ JÁ FOI A ALGUMA PRAÇA DA SUA CIDADE, COM CERTEZA CONHECE OS BRINQUEDOS ABAIXO. VAMOS ESCREVER O NOME DELES?



COLUMPIOS

BALANS



TOBOGÁN

GLISAD



BALANCÍN

BALANSIN



CARRUSEL

KAWOSÈL

DATAS COMEMORATIVAS

Professor(a),

Oriente seus alunos sobre as festividades abaixo. Você pode explicar que o carnaval acontece em Fevereiro ou em Março e é uma data muito representativa no Brasil. As pessoas se fantasiam, festejam, jogam confetes e participam de festas nas ruas ou em clubes, além de haver desfiles de escolas de samba em cidades grandes. Sobre a Páscoa, comente que ela acontece em Março ou Abril e que, nessa época, as pessoas se presenteiam com ovos de chocolate e as crianças aguardam ansiosas a chegada do Coelho da Páscoa.

Sobre a Festa Junina, comemora-se a data com danças, comes e bebes típicos, como pinhão, pipoca e quentão. Para o Dia das Crianças, é relevante que elas saibam que há um dia específico para elas, cuja data é compartilhada com a padroeira do Brasil, Nossa Senhora Aparecida, feriado nacional. Por fim, sobre o Natal, converse com elas sobre o significado religioso da data, o nascimento de Jesus Cristo, e sobre as tradições brasileiras em relação à data, como a troca de presentes de amigo secreto, a chegada do Papai Noel, os alimentos da ceia etc.

É importante, aqui, questionar os estudantes imigrantes e refugiados sobre as comemorações dos seus países de origem, deixando espaço para que eles comentem suas festividades típicas e de que forma ocorrem.

VOCÊ SABIA QUE O BRASIL COMEMORA VÁRIAS DATAS ESPECIAIS? VAMOS CONHECER ALGUMAS DELAS? OBSERVE AS IMAGENS ABAIXO E CIRCULE AS DATAS COMEMORATIVAS QUE VOCÊ JÁ CONHECE.



CARNAVAL



PÁSCOA



SÃO JOÃO



DIA DA CRIANÇA



NATAL

Fonte das imagens: Carnaval: encurtador.com.br/ahUW2; Páscoa: encurtador.com.br/npBL7; São João: encurtador.com.br/kRUZ4; Dia da Criança: encurtador.com.br/bnsB8; Natal: encurtador.com.br/glvzC

VOCÊ JÁ CELEBROU ESSAS DATAS FESTIVAS? LIGUE A CELEBRAÇÃO À SUA RESPECTIVA IMAGEM:

CARNAVAL



PÁSCOA



**FESTA
JUNINA**



**DIA DAS
CRIANÇAS**



NATAL



Professor(a),

Estimule os seus alunos a falarem como essas datas são comemoradas nas suas famílias, de modo a evidenciar as diferentes formas de celebração de cada uma das festividades acima. Pergunte a eles: Qual é sua data comemorativa preferida? O que você faz nesse dia? Quais são as pessoas que comemoram esse dia com você? Por que você gosta desse dia? Pergunte aos alunos que não são brasileiros ou são descendentes de imigrantes sobre essas festividades. Como elas são celebradas nos seus países de origem? Que outras datas são comemoradas?

VAMOS COLOCAR AS SÍLABAS EM ORDEM? REESCREVA AS PALAVRAS:

CAR VAL NA

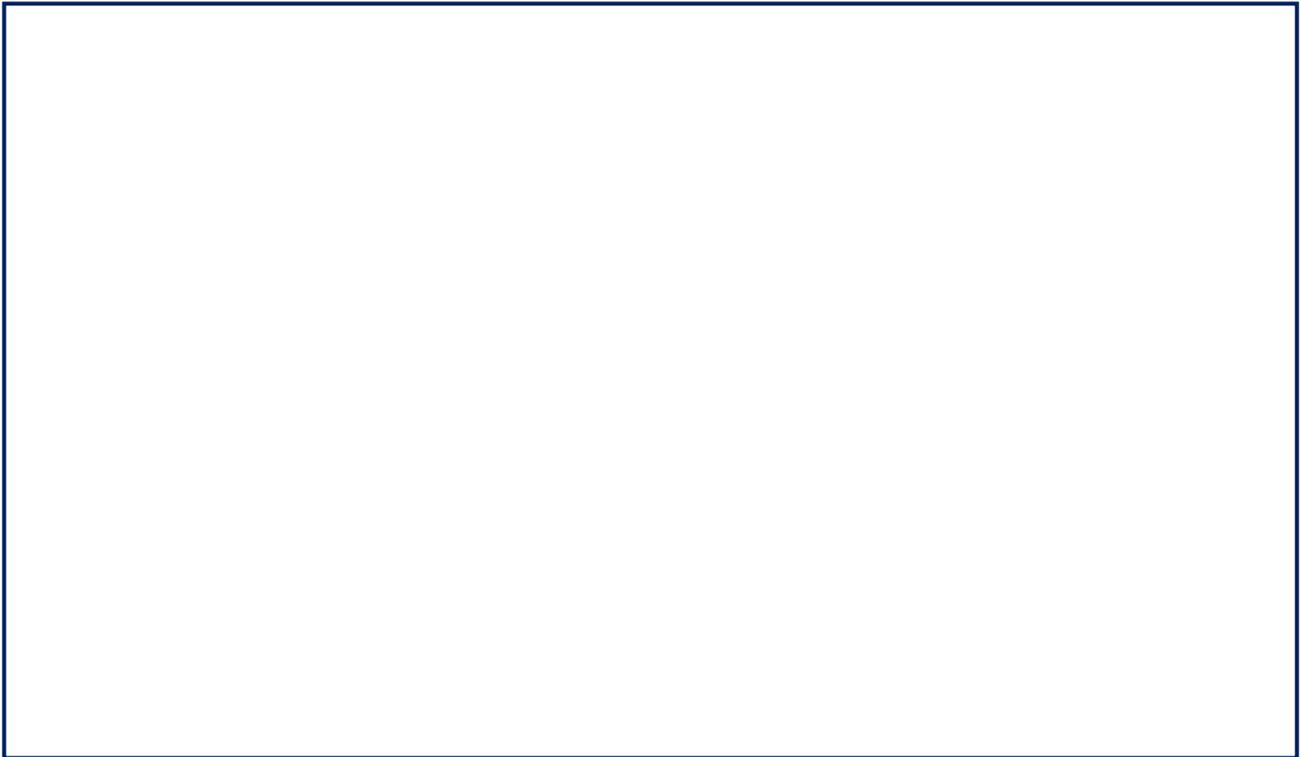
TAL NA

DIA CRI ÇAS DAS AN

A CO PÁS

TA FES NI JU NA

ESCOLHA UMA DAS FESTIVIDADES PARA DESENHAR NO QUADRO ABAIXO:



Professor(a),

Você pode trabalhar algumas canções relacionadas às datas comemorativas mais significativas, como o Natal. Veja a seguir canções com temática natalina da Venezuela: <https://youtu.be/IXtw2FlbjGk> e do Haiti: <https://youtu.be/sudy1KjaAPk>.

COM A AJUDA DO(A) PROFESSOR(A), LOCALIZE NO CALENDÁRIO AS DATAS COMEMORATIVAS QUE ESTUDAMOS E CIRCULE-AS. APÓS, COMPLETE COM OS MESES EM QUE ELAS OCORREM.



COM A AJUDA DO SEU PROFESSOR, COMPLETE O QUADRO ABAIXO:

NESTE ANO, EM QUAL MÊS ESSAS COMEMORAÇÕES ACONTECEM?

CARNAVAL: _____

PÁSCOA: _____

FESTA JUNINA: _____

DIA DAS CRIANÇAS: _____

NATAL: _____

DATAS COMEMORATIVAS AO REDOR DO MUNDO

Professor(a),

Ao apresentar as imagens abaixo, fale sobre as diferentes festividades que existem ao redor do mundo. Enfatize as festividades dos países de origem dos estudantes migrantes e refugiados.

VENEZUELA – FIESTA DE SAN JUAN



Fonte da imagem: <https://rotasdeviagem.com.br/festas-populares-da-venezuela/>

A FIESTA DE SAN JUAN É CELEBRADA ENTRE 23 E 25 DE JUNHO NA VENEZUELA. AS PESSOAS VÃO FESTEJAR NAS RUAS COM FANTASIAS, TAMBORES E CANÇÕES. É COMO UMA FESTA JUNINA NO BRASIL.

MÉXICO – DIA DOS MORTOS



Fonte: <https://blog.123milhas.com/historia-e-celebracao-do-dia-de-los-muertos-no-mexico/>

O DIA DOS MORTOS É UMA DATA COMEMORATIVA DO MÉXICO, CELEBRADA EM 02 DE NOVEMBRO. NESTE DIA, AS PESSOAS FAZEM HOMENAGEM AOS FAMILIARES QUE JÁ FALECERAM.

HAITI - ANIVERSÁRIO DE TOUSSAINT LOUVERTURE



Fonte: <https://www.theafricareport.com/47223/haitis-black-spartacus-toussaint-louverture-and-abolishing-slavery/>

O ANIVERSÁRIO DE FALECIMENTO DE TOUSSAINT LOUVERTURE É EM 7 DE ABRIL. NESTA DATA, OS HAITIANOS RELEMBRAM A FIGURA QUE É CONSIDERADA O PAI DO HAITI, POR TER LUTADO BRAVAMENTE PELA INDEPENDÊNCIA DO PAÍS.

ESTADOS UNIDOS - HALLOWEEN



Fonte da imagem: <https://www.britannica.com/topic/Halloween>

O HALLOWEEN É UM DIA COMEMORADO EM VÁRIOS PAÍSES, ESPECIALMENTE NOS ESTADOS UNIDOS. NO DIA 31 DE OUTUBRO, CRIANÇAS SE FANTASIAM E VÃO DE CASA EM CASA PEDINDO DOCES COM A FRASE "GOSTOSURAS OU TRAVESSURAS?". ELAS PREGAM PEÇAS NAS CASAS DAS PESSOAS QUE NÃO LHE ENTREGAM DOCES.

ANO NOVO CHINÊS



Fonte: <https://mundoeducacao.uol.com.br/china/ano-novo-chines.htm>

O ANO-NOVO CHINÊS É COMEMORADO ENTRE 21 DE JANEIRO E 20 DE FEVEREIRO, CONFORME AS FASES DA LUA. AS CIDADES SÃO DECORADAS COM LUZES, FAIXAS E TECIDOS VERMELHOS. AS PESSOAS LANÇAM LANTERNAS NO CÉU PARA ILUMINAR AS CIDADES.

A INDEPENDÊNCIA DO BRASIL

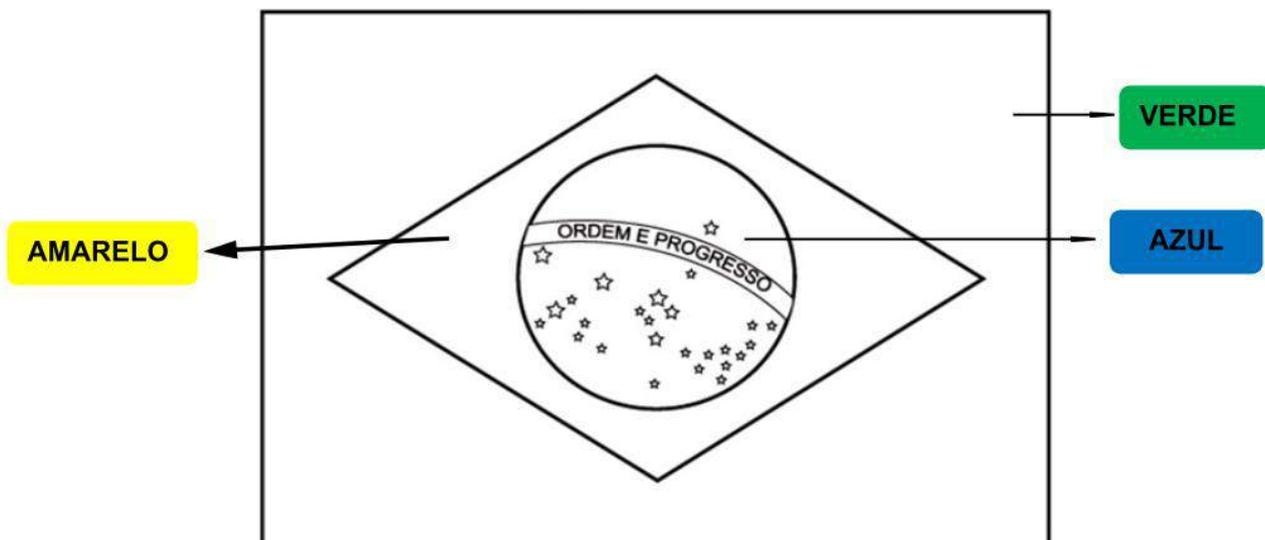
ALÉM DAS CELEBRAÇÕES QUE VIMOS, O BRASIL POSSUI UM FERIADO PARA COMEMORAR A SUA INDEPENDÊNCIA, QUE OCORREU NO DIA 07 DE SETEMBRO DE 1822.

TODOS OS ANOS, NO DIA 7 DE SETEMBRO, AS ESCOLAS E ENTIDADES FAZEM UM DESFILE CÍVICO NAS RUAS DA CIDADE. VOCÊ JÁ PARTICIPOU DESSE DESFILE? CONTE PARA OS COLEGAS COMO FOI.



Fonte: <https://g1.globo.com/ro/rondonia/noticia/2022/09/06/veja-como-sera-o-desfile-de-7-de-setembro-em-ji-parana-ro.ghtml>

É COMUM QUE AS PESSOAS DECOREM SUAS CASAS, ESCOLAS E RUAS DA CIDADE COM BANDEIRAS DO BRASIL. VOCÊ SABE QUAIS SÃO AS CORES DA BANDEIRA DO BRASIL? PINTE A BANDEIRA CONFORME AS CORES INDICADAS.



VOCÊ CONHECE A BANDEIRA DE ALGUM OUTRO PAÍS? QUAL? QUAIS SÃO AS SUAS CORES?

OBSERVE AS BANDEIRAS ABAIXO. VOCÊ CONHECE PESSOAS DESSES PAÍSES?



VENEZUELA



HAITI



SENEGAL

A MINHA CIDADE

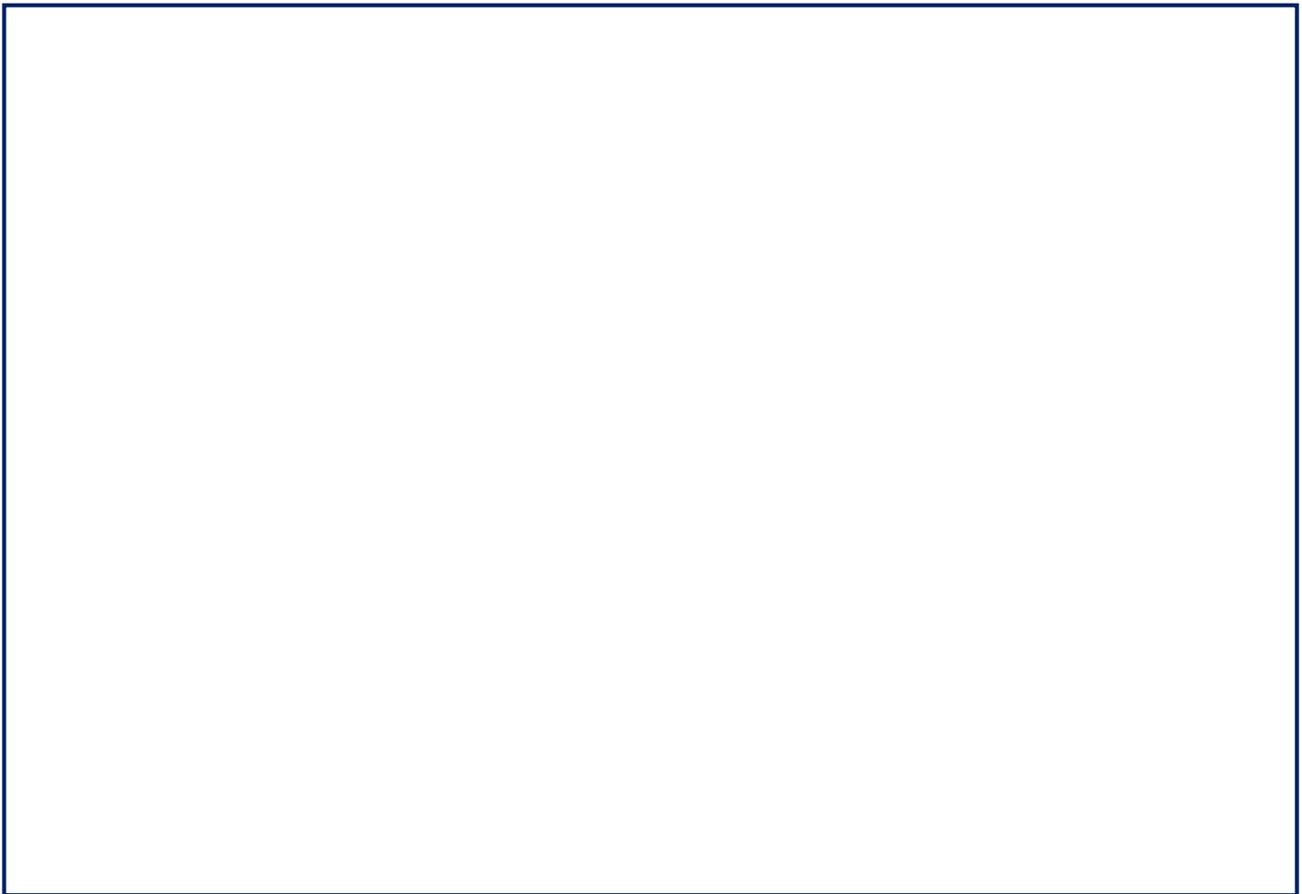
Professor(a),

Ao trabalhar questões sobre a cidade, apresente alguns dados como população, história e locais importantes. Peça aos seus alunos o que mais chama a atenção deles na cidade, o que eles acham diferente ou parecido com outros lugares que já conheceram.

COM A AJUDA DO(A) PROFESSOR(A), SELECIONE E COLE NO ESPAÇO ABAIXO ALGUMA IMAGEM REFERENTE À SUA CIDADE.

A IMAGEM REPRESENTA: _____

O QUE VOCÊ MAIS GOSTA DE FAZER NA SUA CIDADE? QUAL É O SEU LUGAR FAVORITO? CONVERSE COM SEUS COLEGAS E DESENHE NO ESPAÇO ABAIXO:



MEU LUGAR FAVORITO É _____

NA MINHA CIDADE, EU GOSTO DE _____

CONHECENDO MAIS SOBRE A SERRA GAÚCHA

Professor(a),

Explique para a turma que a influência da imigração italiana está presente de muitas formas nos municípios que formam a Serra Gaúcha, como Caxias do Sul, Farroupilha, Bento Gonçalves, Garibaldi e Carlos Barbosa. Essa influência está presente nas construções, na alimentação, na religiosidade e na língua de seus moradores. Mostre as imagens abaixo e fale um pouco sobre elas.

OBSERVE ESSAS IMAGENS. ELAS SÃO MANIFESTAÇÕES CULTURAIS DA SERRA GAÚCHA. VOCÊ CONSEGUE IDENTIFICAR ALGUMA DELAS?



MONUMENTO NACIONAL AO IMIGRANTE
CAXIAS DO SUL



IGREJA SÃO BENTO
BENTO GONÇALVES



COMIDA TÍPICA



UVA E VINHO

Fonte das imagens: **Monumento Nacional ao Imigrante:** encurtador.com.br/dtDUX; **Igreja São Bento:** <https://bityli.com/Ur14CQ>; **Comida Típica:** <https://bityli.com/014w9>; **Uva e vinho:** <https://bityli.com/Hw8ZQ>

A SERRA GAÚCHA É CONHECIDA PELA SUA GASTRONOMIA TÍPICA ITALIANA, OU SEJA, AS COMIDAS LEMBRAM AS RECEITAS TRAZIDAS PELOS IMIGRANTES VINDOS DA ITÁLIA. VAMOS CONHECER ALGUMAS DELAS? OBSERVE O CARDÁPIO ABAIXO:



COM A AJUDA DO(A) PROFESSOR(A), IDENTIFIQUE OS PRATOS DO CARDÁPIO E COMPLETE COM AS VOGAIS QUE FALTAM:



S _ P _



G _ L _ T _



M _ S S _



P _ L _ N T _



S _ L _ D _



S _ G _

COPIE O NOME DO RESTAURANTE. VOCÊ CONHECE A EXPRESSÃO “DELLA NONNA”? O QUE SIGNIFICA? POR QUE ESTÁ ESCRITO EM OUTRA LÍNGUA?

VOCÊ JÁ COMEU ALGUM DESSES PRATOS? CIRCULE SEUS NOMES NO CARDÁPIO.

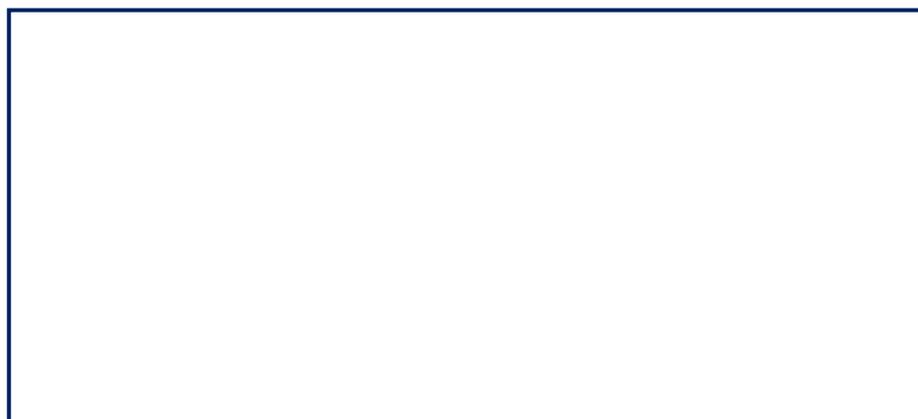
OBSERVE O CARDÁPIO E RESPONDA:

QUAL É O PRATO **MAIS CARO**?

QUAL É O PRATO **MAIS BARATO**?

ESCOLHA UM PRATO, A SOBREMESA E UMA BEBIDA? QUAL É O VALOR TOTAL DO SEU PEDIDO?

PESQUISE COM SEUS FAMILIARES UM PRATO TÍPICO DO SEU PAÍS DE ORIGEM. ESCREVA O NOME E DESENHE-O NO ESPAÇO ABAIXO:



SUGESTÃO DE ATIVIDADES

FILÓ ITALIANO

Professor(a),

Você pode reproduzir um filó italiano em sala de aula, com alimentos como pão, queijo, salame, polenta brustolada, grostoli e suco de uva, além de mostrar uma música típica, como [La bella polenta](#).

Explique que o filó era realizado à noite entre as famílias imigrantes italianas, que se reuniam para conversar, comer e cantar, revivendo as lembranças e costumes trazidos da Itália.



Fonte: encurtador.com.br/bAQZ9

SUGESTÃO DE ATIVIDADES

MOSTRA CULTURAL

Professor(a),

Você pode organizar uma Mostra Cultural e convidar os familiares dos alunos imigrantes e refugiados para apresentar aspectos culturais do país de origem, como vestuário, pratos típicos e festividades.



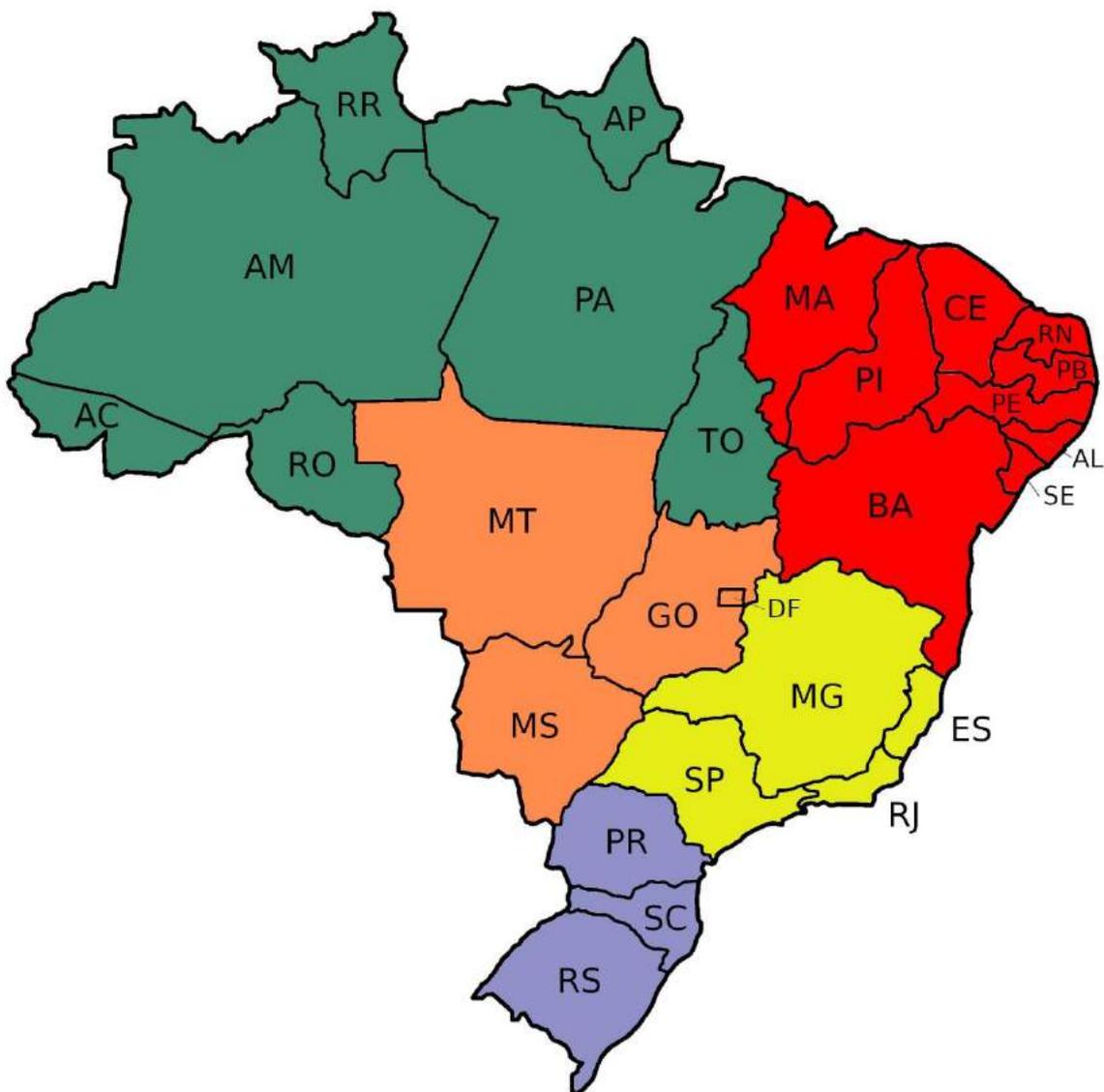
Fonte das imagens: <https://sjmrbrasil.org/sjmrbv-feira/>

O MEU ESTADO - RIO GRANDE DO SUL

Professor(a),

Explore o mapa abaixo com os seus alunos e explique onde se localiza o estado do Rio Grande do Sul. Mostre como o Brasil é um país imenso e, por isso, as regiões possuem características diferentes umas das outras em relação ao clima, ao sotaque, aos costumes e tradições. Em seguida, fale sobre o estado do Rio Grande do Sul, explicando as suas particularidades.

OBSERVE O MAPA DO BRASIL. É UM PAÍS IMENSO, NÃO É MESMO? LOCALIZE O ESTADO DO RIO GRANDE DO SUL.



Fonte: <https://ethicalfashionbrazil.com/mapas-do-brasil/>

O RIO GRANDE DO SUL É UM DOS 26 ESTADOS DO BRASIL E SE LOCALIZA NA REGIÃO SUL. A PESSOA QUE NASCE NESSE ESTADO É CHAMADA DE GAÚCHO. OS GAÚCHOS QUE VIVEM NO PAMPA GOSTAM DE ANDAR A CAVALO, COMER CHURRASCO E BEBER CHIMARRÃO. MUITAS PESSOAS QUE VIVEM NA CIDADE MANTÊM ESSES HÁBITOS.

GAÚCHO



Fonte: <https://bityli.com/sJ5UPr>

CHIMARRÃO



Fonte: <https://bityli.com/f57O20>

CHURRASCO



Fonte: <https://bityli.com/2I0zPa>

OS GAÚCHOS TAMBÉM GOSTAM DE USAR ROUPAS TÍPICAS EM DIAS DE FESTIVIDADES. O PEÃO USA BOMBACHA, CHAPÉU E LENÇO NO PESCOÇO. A PRENDA USA VESTIDO. ELES FREQUENTAM O CENTRO DE TRADIÇÕES GAÚCHAS (CTG) PARA MANTEREM VIVAS AS TRADIÇÕES.



Fonte: <https://culturagaucha.wordpress.com/tag/peao-e-prenda>

CAÇA-PALAVRAS

VAMOS PROCURAR AS PALAVRAS NO CAÇA-PALAVRAS?

GAÚCHO - CHIMARRÃO - CHURRASCO - PEÃO - PRENDA

A W E F B D F H J L K I O C N
F P R E N D A F O T A R R H F
E A D F V I O N H O A V T I F
R T U O J N M P E Ã O A O M S
P R O N D E A V B D E F L A F
A F C H U R R A S C O L O R R
E A F F D S V D A D A G H R O
C H U F A S O L I E R A D Ã A
S L I U G E R F B V C S A O N
D I A D O G A Ú C H O A I F M



Fonte: <https://br.pinterest.com/pin/513832638745919919/>

PARA SABER MAIS SOBRE O ENSINO DE PLAc

AMADO, R. S. O ensino de português como língua de acolhimento para refugiados. **Revista da Sociedade Internacional de Português Língua Estrangeira**, v. 7, 2014. Disponível em: https://www.researchgate.net/publication/272394920_O_ensino_de_portugues_como_lingua_de_acolhimento_para_refugiados.

BALZAN, C. F.P.; J. S.; PEDRASSANI; J. S.; VIEIRA, L. R.; SANTOS, A. I. Os desafios no acolhimento e no ensino de língua portuguesa para estudantes imigrantes e refugiados na educação básica. **Gragoatá**, Niterói, v. 28, n. 60, 2023. Disponível em: <https://doi.org/10.22409/gragoata.v28i60.53123>.

CABETE, M. A. C. S.S. **O processo de ensino-aprendizagem do português enquanto língua de acolhimento**. Dissertação de Mestrado. Departamento de Língua e Cultura Portuguesa. Universidade de Lisboa, 2010, 146 p. Disponível em: <https://repositorio.ul.pt/handle/10451/4090>.

GROSSO, M. J. R. Língua de acolhimento, língua de interação. **Horizontes de Linguística Aplicada**, v. 9, n.2, 2020, p. 61-77. Disponível em: <https://periodicos.unb.br/index.php/horizontesla/article/view/886/771>.

PEDRASSANI, J. S.; BALZAN, C. F. P.; VIEIRA, L. R.; SOUZA, M. D. Análise de materiais didáticos para o ensino de português como língua de acolhimento. **Revista Linguagem**, São Carlos, v.39, 2021. Disponível em: <https://www.linguagem.ufscar.br/index.php/linguagem/article/view/1351/829>.

SÃO BERNARDO, M. A. **Português como língua de acolhimento: um estudo com imigrantes e pessoas em situação de refúgio no Brasil**. 2016. 206 f. Tese (Doutorado) - Programa de Pós-Graduação em Linguística, UFSCar: São Carlos, 2016. Disponível em: <https://repositorio.ufscar.br/handle/ufscar/8126>.

SANTOS, A. I.; BALZAN, C.F.P.; PEDRASSANI, J. S.; VIEIRA, L. R. **Material didático-pedagógico para estudantes imigrantes e refugiados da Educação Básica**. Bento Gonçalves, RS: IFRS, 2022. Disponível em: <https://ifrs.edu.br/bento/material-didatico-pedagogico-para-estudantes-imigrantes-e-refugiados-da-educacao-basica-e-publicado-em-forma-de-livro-digital/>.

SOBRE AS AUTORAS



Carina Fior Postingher Balzan é Doutora em Letras pela Universidade de Caxias do Sul e docente da área de Língua Portuguesa e Literatura do IFRS-Campus Bento Gonçalves. Atua em projetos de extensão de Língua Portuguesa para imigrantes e refugiados e desenvolve pesquisas sobre ensino de Português como Língua de Acolhimento.



Alissa Turcatti é acadêmica do curso de Licenciatura em Letras – Língua Portuguesa do IFRS - Campus Bento Gonçalves. Atua na área da educação infantil e séries iniciais na rede pública de ensino e participa de projetos de pesquisa relacionados ao Português como Língua de Acolhimento.



Júlia Sonaglio Pedrassani é graduada em Letras - Língua Portuguesa pelo IFRS - Campus Bento Gonçalves. É professora de Português nos Anos Finais do Ensino Fundamental na rede privada e de Português como Língua de Acolhimento (PLAc) de imigrantes que estão matriculados na instituição. Atuou em projetos de pesquisa relacionados ao ensino de PLAc entre 2019 e 2022.



Cristina Bohn Citolin possui graduação em Letras - Português pela UNISINOS. É mestre e doutora em Educação pela mesma universidade, onde também realizou Estágio Pós-doutoral na área de Ciências Humanas. Atualmente, é professora no IFRS - Campus Bento Gonçalves. Tem experiência em alfabetização e na área de Língua Portuguesa e Literatura como revisora de textos e professora no Ensino Fundamental, Médio, Técnico, Superior e na Pós-graduação.